

1 ***Kà lîi kún sèa ! La mise à sac écologique du pays toura***

2 Rencontre de quelques responsables de la région toura (Côte d'Ivoire, région de l'ouest,
3 Département des Dix-huit Montagnes) avec Gérôme Tokpa, environnementaliste et
4 responsable de Precious Woods au Gabon, le 6 janvier 2009 à Man, au Centre Béthanie,
5 de 20 à 22h

6 **Interventions en langue toura**

7 Transcrites et traduites par Goh Soupou Mardochée

8 Responsabilité éditoriale : Thomas Bearth

9 Pour une **synthèse de la réunion**, voir le **Compte-rendu par G. Tokpa** (ci-joint)

10 **Participants**

11 J.B. ou B.J. Joseph Baya, Chercheur LAGSUS, Man

12 G.A. Gbindé Alexis, agriculteur, Gaoté

13 G.T. Gérôme Tokpa, Environnementaliste, Gestion des forêts tropicales, Gabon

14 G.B. Gouessé Bouh, Président des CODIV, chargés de la sauvegarde du Parc National

15 S.S. Siaba Sidiki, Chef de village, Yenggbesso

16 S.R.L. Samouka Rémi Loua, instituteur, Biankouma, orig. de Gbéhigui

17 G.S.M. Goh Soupou Mardochée, Responsable Alphatoura, Man

18 Gilbert Bakayoko, Responsable de l'alphabétisation en langue toura, Alphatoura, Man

19 Guéhi Alphonsine, Présidente de l'Association « Lomèkè », Yenggbesso

20 Monsia, Diomandé Fan, Collaborateur LAGSUS, Alphatoura, Sonorisation

21 T.B. Thomas Bearth, Professeur de linguistique générale, Université de Zurich

22 **Thomas Bearth : Présentation du thème**

23 Que notre génération peut-elle faire pour échapper au péril écologique qui menace
24 l'avenir des générations futures au pays toura ?

25 **Séé sie-kòò dédeebò, ni à tàkoo-kòò**

26 Moán ke' nuu bhi. Wó lo' zin-í à lià ke à yánwéé ké tuàn bhi, le é wu' ye : Kà lîi kún
27 sèa. Séé moán kpápaabò' nuu bhí, àng tó kpáayè' nuu à gá le. E nuu yaa Duole. Wo nuu
28 à leeà Góngló Zia.

29 *À nai' é.*

30 **Kà lîi kún sèa !**

31

- 32 Gwili' daa' kwee' gi, n dómá ke' à pe' n nè ye : Sée' sie.
- 33 Gwili' bo' káán-á bha' bhà é, sée sie-kòò bhêi ke' bhi, wo tuàn à bhà.
- 34 Wúnbò' wò sée sie à gá ke wò kaà náò bhàwùn sie à gá ke é nle n yàan, e yaka :
- 35 *A fólé' bhi, àle' é.*
- 36 Yíí bò víánvíanle do ke wò ló nàa kwí sée gi-wùn ké bhi.
- 37 *à pe nai' é.*
- 38 Víán góyè ké bhi. A pùile-nàà' léε.
- 39 *à nai' é*
- 40 Mont Sangbe, lee sè' wó à yaa' peí ke à zì-mèè-bò' wíyèa à wùn bhà, gwili' daa' ke
- 41 mēε- gó lee dónónbò gi ke wò à wí, à 3-nàà' bhi, àle léε.
- 42 *à pe nai leng àa ko gɔn. ke é lee' gí, à pe nai' é.*
- 43 Ko dɔà kɔɔ' gi ke pɔɔn' wò wu wo : koà pɔɔn' à gá láà, ke è mó ke è tó kaà náò pe pɔɔn-
- 44 á, ke à gi-wùnsè- àngle tó kún, ko àle-lèè guò le. Sée pɔɔn láà à tàkoo-kòò leng àa kole
- 45 ko yàan. Ké n dómá' é zé, ke è go lùu gi zé, Gùù sée gi, ke é bháálá suu' kwei láà à keε
- 46 Gabon lùu gi, án à ma' wo' ma : ya bhia, le án à lee' le án wu' è dɔ gbáágbààa, ke è
- 47 wún' è zin lii kùn sèa-wùn bhà láà ke è à tàpóló' wo ko nè le. É nu' wo' é, má à
- 48 wánglégó lenglèng wo.
- 49 Il y avait un vieux Toura. Il était le plus vieux de tous en son temps. Il habitait Déoulé.
- 50 Son nom était Gondo Zia. Nous – l'équipe LAGSUS locale – l'a interviewé en 2005, peu
- 51 avant sa mort. Voici ce qu'il a dit : **Prenez soin de la forêt.**



- 52
- 53
- 54

Góngló Zia (Doulé) et sa fille, le 10 mai 2005 (Photo JB)

55 Le jour où la guerre a éclaté, un ami m'a dit : Notre pays est en péril.

56 A l'issue de la guerre, la région toura se trouve encore face à différentes menaces qui
57 touchent surtout à l'environnement. Elles se présentent principalement sous trois
58 formes :

59 1. L'exploitation sauvage de la forêt :

60



61
62 *Une belle piste est construite pour l'évacuation des grumes en provenance de ce qui*
63 *était naguère la forêt classée du Mt Gba. (Photo TB, février 2005)*



64
65 *Pendant ce temps, rien ne se fait pour l'aménagement des pistes menant aux villages.*
66 *Le surplus du produit des paysans pourrit dans les greniers. (Photo TB, février 2005)*



67
68
69
70

Le bois traité est évacué vers le nord (mais pas seulement ...) (Photo TB, 3 janvier 2009)

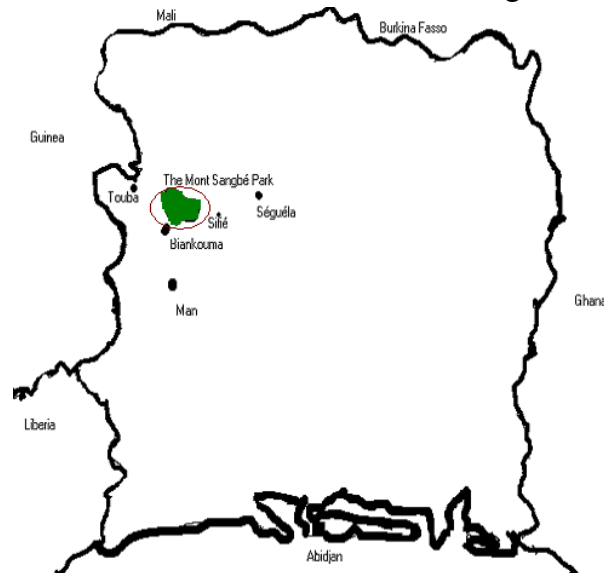
2. La destruction des palmeraies naturelles par le commerce des balais



71
72

Point d'achat de balais à feuilles de palme (Photo TB, février 2005)

73 3. Le pillage et la destruction du Parc National du Mont Sangbé.



74

75

76 Nous savons ces choses, mais nous ne savons comment nous y prendre pour les faire
77 reculer ou cesser. C'est là la spécialité de l'orateur de ce soir, M. Gérôme Tokpa. Bien
78 que né ici, il exerce son activité professionnelle au Gabon. Je lui souhaite la bienvenue et
79 le remercie d'être venu pour partager avec nous son savoir et son expérience.

80

81 T. B., s'adressant à G.T.: *I lekini wuv pe.*

82 Exprimez-vous dans votre langue maternelle.

83 Samouka Rémi Loua: *Mai ké i pé*

84 Tu as raison.

85 [Rire]

86 Gouessé Bouh: *i liangzè' kwí-wùdó gí, mengnó pái kó à gímaa.*

87 Si tu t'exprimes en français, nous allons tous comprendre.

88 Gérôme Tokpa: *án à liang wuv zeà sá kwí-wùdó gí. Kà n bhàwùn tó.*

89 Je vais alors parler en français. Excusez-moi.

90 Plusieurs: *iin, kó à maà.*

91 D'accord, nous allons comprendre -de toute façon-

92 G.T. : D'accord. *Pàsé nle an gò Gùvle.*

93 D'accord. Moi, je suis du territoire Goh.

94 [Rire]

95 G.T. : *án à pé án à pe kwí-wùù gí ke n bhá do la è à gíma. (le è kwí-wùù pe zigo le.)*

96 Je vais m'exprimer en français pour que ma camarade-ci comprenne ce que je vais dire.

97 [*Exposé Gérôme Tokpa (voir résumé → Compte-rendu G. Tokpa.pdf)*]

98

99 **Intervention de Gbindé Alexis**

100 *Má n dómá Gérôme wánglégó. É go' liang' zeí bhé léè, é ...-liang' zeyèa léè, Máá séé*
101 *gí zé, án à peà ma ... Máá séé gí zé, ... Ko pe' é zé yáíín láà, à fǒólé' bhí, yílí káán-*
102 *mèèbò ké nu zé. Wò yílí kààn' léè, áá è tó yílí-leá do. N dómá, i Gabon-mèè pe' pe'*
103 *láà, yílí ye' a waa à káán nàà tà ke e kpákpaáá, wò àle kaan le.*

104 Je remercie mon ami Gérôme. Ce qu'il vient de dire, ... ce qu'il a dit, dans cette région de
105 Man, je dirai que ... Ici dans la région de Man, ... Le cas de figure qui se présente à nous
106 ici, le premier c'est que les exploitants de bois viennent ici. Quand ils abattent des arbres,
107 ils ne font pas de tri. Mon ami, l'expérience du Gabon dont tu as parlé, l'arbre qui a un
108 certain diamètre, qui est grand, c'est ce qu'ils coupent -là-bas au Gabon.

109 G.T. : *ùn-ún*

110 Oui.

111 G. A : *Ké ko pe' é zía, wò yílí-le káán' wo do le. Le wò yílí' à kaan léè, wò yílí kààn'*
112 *wàa nu nà yílí goo dée-le keá ke wó yílí kaan' séé' gí láà ke wò à ta à bhà. Wò yílí*
113 *kààn' léè, màngzí- yílí' gbie léè, yílí pípíné kemò' è oo toloà léè, màngzí ké à tó yee*
114 *do. Le wàa yílí goo bhéi ke nu ko nè ke kó à ta kôo. Le gwili' daaí téé' gí léè, ke ko*
115 *nà n dómá Fáán, ke kó projet ke kêèi. Kó teck tayèa koó péé. (...) Ko tó' bhí, èen KO*
116 *LÎI TAI. Koà groupe láà à tó' léè. Ko líi' tai le. Ké an pôn' peà yáíín ... àle ye yílí'*
117 *ko tà zé é àa wèèè.*

118 **G.A. :**

119 Mais chez nous ici, les exploitants de bois les coupent sans faire de tri. Après avoir coupé
120 le bois, ils ne font pas un reboisement sur la terre sur laquelle ils ont extrait le bois. Une
121 fois qu'ils abattent un arbre, la machine qui vient prendre le tronc d'arbre casse tous les
122 petits arbres qui devaient prendre la relève. Et ils ne nous donnent pas de plants d'arbre
123 pour que nous puissions faire le reboisement. Avant l'avènement de la guerre, mon ami
124 Fan et moi étions en train de faire un projet. Nous avons fait une plantation de bois de
125 teck dans mon village. (...) Le nom du projet est "Ko líi tai" (nous plantons la forêt). C'est

126 cela le nom de notre projet. Nous plantons effectivement la forêt. Ce que je peux dire
127 présentement ... les bois que nous avons ici ne sont pas en grande quantité.

128 G.T. : *iin*

129 Oui.

130 G. A : *le wò yílí kààn' léè, wo à tó kaan do. Yíli gbie-mèèbò ye' kó àng ye' sàaan zé*
131 *é, àng pe-le ké filáné keá. Ké mée yemò' terrain tà yáíín, ke án wíú bha' à bhà é, wo*
132 *waa' koó pée à tàatà-lèè' kpooi yáálé, yílí- mɔɔ nɔɔ kwééé, wo à tó kaan. Le wàa yílí*
133 *zèíze. Il suffit ke yílí ye' à bun- mɔɔ kwééé, è yílí púúá è, è yílí sùu mée' gá è, è yílí*
134 *kpókpóá è, áá è tó planche péén-leá do. Mée' í à lɔ' léè, ou bien mée' í à sí', è pɔɔn ye'*
135 *à kèèà lélé za, i pe bhía' léè. Ké wò yílí-le tó pée' woì do le. Alors mée- legàà' à tà, e*
136 *à gie mée nè ye sí zé ke mée- kwee sólú, kwee buu kèe.*

137 Et encore, quand ils coupent les arbres, c'est sans réserve. Les exploitants dont nous
138 venons de voir la photo, ça va un peu. Mais ceux qui sont sur le terrain d'exploitation
139 présentement au moment où je vous parle, ils sont arrivés dans mon village avant-hier.
140 Même les arbres qui ont ce diamètre (trente centimètres environ), ils les coupent tous. Ils
141 ne trient pas les arbres. Il suffit que l'arbre ait cette forme (30 cm environ) que ce soit du
142 bois blanc, ou n'importe quel bois, s'agit-il du bois dur, pourvu qu'on ait à y rétirer une ou
143 deux planches seulement - on le coupe. Celui qui l'achète ou celui qui l'a pris, ce que ça
144 deviendra plus tard, ça c'est son problème. Ils font de tous les bois des planches. Alors, à
145 l'analyse, on pense que d'ici cinq à dix ans ...

146 G.T. : *iin, iin*

147 Oui.

148 G. A : *ke líi-le keá ko tà zé. Le gwili' daa' é, mée' wó yílí sùu láà à péèi léè, wo*
149 *mɔɔyèa pée tó gí do. C'est-à-dire pée do ni à pe groupe do. Pée do ni à pe groupe do.*
150 *Le mée' ko pe pée lèè' dɔɔn-á Gbennglé-lèè bhà, wa waa menó ko tà yáíín le. Páí à*
151 *ye' é nuu Gbennglé-pèè zì wa bo à tó bha.*

152 ... nous n'aurons plus de forêt chez nous ici. Avec l'avènement de la guerre, les scieurs se
153 sont répandus dans tous les villages. Chaque village a son groupe de scieurs. Un groupe
154 de forestiers pour un village. Même nous qui avons notre village éloigné de Biankouma
155 (chef-lieu de préfecture), ils sont présents chez nous actuellement. Tout simplement parce
156 que tous les arbres qu'on pouvait trouver près de Biankouma, ils les ont tous abattus.

157 G.T. : *iin*

158 Oui.

159 G. A : è lò' tóí kwei ke ... gwili' nuyèa é, ko pe lee' é bhé láà lele, wa à tó sie kpáolé
160 do, bháá líi yei kôo. E wèiyè lengá ko peá, yáíín bhóó, yílí... ke kó nuu Mont Sangbé,
161 kó nuu bhaamèè bháa dàà, kà yílí ta, kà líi daa. Ko yalà' yáíín ko gbóóó' daa le. Mèè'
162 è nuà ko gwili bhà àa bhe. ... Le kwéé oo Mont Sangbé lefu, kwéé oo à lièdo ke
163 menggeá nuu pai daaà kôo, kó yaa yáíín é, wo pai daa do, wò pai-le daa' woi do le.
164 Le kù kàí-kèe-mèèbò, kó nuu wiibò' kó nuu wíà ye ké kao wii zèà, ke koà náò pe
165 náò, ke wò wii ye.

166 Alors quand c'est comme ça ... la guerre qui est survenue, ils ont tout dévasté dans notre
167 contrée et on ne trouve plus d'arbres chez nous. Cette situation est grave pour nous.
168 Actuellement, si tu ne..., le bois ... quand on travaillait pour le compte du parc Mont
169 Sangbé, nous encourageons la population en disant : plantez des arbres, élevez la forêt.
170 Maintenant, quand nous voyons ces choses, ça nous donne envie de pleurer. Il n'y a
171 personne pour nous faire sortir de cette situation. ... Nous avons, au moment où nous
172 étions au Mont Sangbé, nous avons fait la sensibilisation et personne ne mettait du feu à
173 la brousse. De nos jours, l'on met du feu à la brousse ; et même présentement, ils
174 continuent de mettre du feu à la brousse. Nous défendons aux chasseurs de tuer les
175 espèces d'animaux protégés pour que nos arrières petits enfants puissent voir ces
176 animaux,

177 G.T. : iin

178 Oui.

179 G. A : Wo wii zè, wo à nóné tó zè do, sóáa' nuu Mont Sangbé ..., wò bò' à zèá ke
180 wò à sóowéé wolo, wo à wii to daa bhé. Duo' nuu bhí, wa à tó zè. Lòngyó' nuu wii,
181 wa à tó zè. Lòngyó-le wò bò' à zèá, wò à kwíi' go le wò lo le. Mèè ye' é tò wii bhele-
182 mèèa è wàà' à gònggóló láà à gí, le è à wii ke si le è à bhele. Ké à paán-le, wo à to
183 bhí do, wò à kwíi' si do le wò lo à lóódóí le. Yíbhà-bhòì, wò à yè', wò à tó zè' wo do
184 le. Nai bhéi' ke e nuu guan líi gí, kó yaa yáíín láà i wàà' Gbennglé, à bhòl' waa bhí
185 do le. Donc wa bo nai láà à tó bhà kwei. È lò' tóí kwei mèè' wó Mont Sangbé ee
186 létáásí-mèèbò, àng tó- yalà' yáan-leí, kwéè à kèe kò' gí, wàa à-kòò dòn. Est-ce que
187 kó mɔ̀ɔ̀à bháálá láà à zigóá ke wo ke è waa zìyá tùlé è. Bhàgílàwo ... Mèè' wó pɔ̀ɔ̀n
188 láà à sieì, ko yáán ké àng bhà. Kwéè mee pe tò ke kù ké àng kwenglé le. N dómá, kó
189 nu' i lià ke í ... Gabon pe é, ... ké i gèlèng né' à daaà yáíín lèè ... tó dón-á do, kwáá
190 mɔ̀ɔ̀i ko pe kpó lefuwoá àng bhà. Pàí àng pe pɔ̀ngnó ké dɔ̀yèa ké bheé gí sèa, le
191 àngbhà wúngnó' bíúúle do le. Le Côte d'Ivoire-mèè kwéé pa, le kwéé ... Kó yaa yáíín
192 é, ... ye' é waayèa ko gí kwee piilené é à gí, lee fu-lèè ye' é nuu, ke mèè' nuu wíà ye
193 àle tó- tò' líá, Gbennglé sèé gí-mèèbò, Máá sèé gí-mèèbò, e tóà àng wàà wì ko bhà lèè
194 keá lèè, le tó̀bò' waa' ko gí, le sèé lèè é mèè' àng peá oo, àa mèè' àng peá oo, zuànné

195 *yánbhàkáányèbò, wò à nu' woi tóòbò nè do le. Wo pai kpòì à tà do, ... È tò' kwei lèè,*
196 *mêe' wó buv kpòì, e sè kiniá. Ké lîi-le è lépòlò', wò àng pe' kee lèè, Mòòsíbò' nuyèa*
197 *lèè, yílí páípái' bhí láà wò pai' do à tó bhà do le. Donc i nù', i Mòòsíbò' buv yè', yílí*
198 *kpéé ké lo kwei do e gbaanna tɔɔn zele tiilé. ... Wo pai yaa yílí tó páí bhà do, e ga*
199 *do, àa dung-le ke wo kôo. C'est que yílí sîu ye' mée bhàwùn' à bhà láà ke wa bo àle*
200 *tó bha. Kó buv kpóyèa ko pe zé. Ké ko buv' kpò ko pe zé lèè, í kàkàò tayèa è, í káfè*
201 *tayèa è, í à kaan kíá nà yílíá. Ké Mòòsíbò' wó nuyèa nà wo pe' gá láà, pòɔn' è to yílíá*
202 *bhí do, géè lengdo. Ké yílí ye' é yílí bhéi-leá ke àa kàkàóá, wo à tó páí do paá nette.*
203 *Donc i wàà yáíín bhí, yílí kpéé ké lo, e lo, e lo e gbaanna tɔɔn zele tiilé, à tó ké yílí*
204 *kpééá do. È lò' tóí kwei n dómá, ko nii ké daayèa i tò koà néa wùn gí. Ke í kalang*
205 *kéeyèa ibhà ... ke í bháálá píné ye' kèèi fòó lèè, ke í à yánlé ke póló ko ne. Ke ko*
206 *leng' bhe ke kó ló mée kpáòbò làà, ke kó à ke pe àng nè. Kó nuu bháálá' à kèèa fòó ...*
207 *Í yílí' à pe' sáàan teck-a lèè, máá à-kòò dɔn, ké án to' pínéá le teck líá' waa' nle n gí*
208 *ke án kalanglé. Donc án go' kalanglé lèè, án teck bùù kpò' fòó leng wo n leng nii bhà*
209 *bhíábhái' kwei ke projet ke òo nu bhe. Bɔnng án teck tayèa lèè, mée kpáò' bhe, wo*
210 *wu ye má nu nà kwíà yílíá, ... le wó à kpáa ke gíkaan' le. Sinon má oo kálí sólú tó ta.*
211 *Et puis wo lo' zúzúkáálé wo pai daa' bòò à gá. À kpuluné píné ke' nòó bhí yáíín le. ...*
212 *Ko nà Fáán nù. Ke zowéé ... ko nà Fáán kó à zi dée ke góyèa le. À yemò' kó à ta' lèè,*
213 *kó àle ta', le gwili' daa' kwee láà à tà do le. Kó à ta' 2002-a. Bɔnng kwéé i sèi táábhà*
214 *gó. E tóyèa sèa ke í koà néa ... kún kpókpoá, ... í bháa yaa ko bhà ke kó ló ko ne-nù*
215 *pé, ke kó à pe àng yàan. ...*

216 Ils tuent les animaux et même leurs petits, les éléphants qui se trouvaient dans le parc
217 Mont Sangbé. Quand ils les tuent, et après leur avoir ôté les défenses, le reste de leur
218 cadavre reste là. Les buffles qu'on y trouvait, ils les ont tous tués. Les léopards qu'il y
219 avait, ils les ont tous tués. Le léopard, après l'avoir tué, ils le dépècent, prennent sa peau
220 et s'en vont. Quand celui qui mange de la viande découvre le cadavre laissé par les
221 chasseurs, il prend une quantité de viande et s'en va la manger. Mais ils abandonnent le
222 reste. Ils prennent la peau et vont la vendre. Quand ils rencontrent un hippopotame, ils le
223 tuent. Beaucoup de chauve-souris qu'on trouvait dans la forêt près du Bafing,
224 actuellement, quand on arrive sur le marché de Biankouma, ce sont des sacs de chauve-
225 souris désechées qu'on y décharge pour les vendre. Ils ont tué toutes les chauve-souris.
226 Cela étant, ceux qui travaillent au Mont Sangbé comme surveillants et délégués ne savent
227 plus quoi faire dans ces circonstances. Pouvons-nous reprendre encore ce travail et
228 atteindre le résultat que nous avions avant la guerre ? C'est cette question ... Ceux qui
229 détruisent cet acquis, nous les voyons. Que pouvons-nous leur faire quand on sait qu'ils
230 ont des fusils. Mon ami Gérôme, nous venons à toi pour que ... L'expérience du Gabon, ...
231 l'astuce que tu vas nous montrer aujourd'hui ... Les gens du Gabon nous ont distancés,

232 nous ne pourrons pas nous comparer à eux. Parce qu'ils ont tout mis en ordre chez eux.
233 Tout est correct. En Côte d'Ivoire, la population a augmenté et nous ... Actuellement, ...
234 ceux dont nous avons enregistré l'arrivée pendant ces deux dernières années, les espaces
235 vides qu'il y avait, qui faisaient naître en nous l'espoir de les voir devenir forêt un jour,
236 que ce soit dans le département de Biankouma comme pour celui de Man, des forêts qui
237 nous donneraient de l'air pur - les étrangers sont venus grossir la population. Que ce soit
238 les propriétaires terriens ou non, certains jeunes fougues de certains villages vendent la
239 terre aux étrangers. Ces étrangers mettent le feu à la brousse, ... Cela dit, ceux (de ces
240 étrangers) qui font des champs, ce n'est pas en soi mauvais. Cependant les Mossi qui sont
241 venus, toutefois que l'occasion leur est donnée de faire des champs dans la forêt, ils font
242 sécher tous les arbres qui sont dans leur champ à l'aide du feu. Donc quand on arrive
243 dans la plantation des Mossi, les arbres secs s'étendent à perte de vue. Ils font sécher tous
244 les arbres à l'aide du feu. Dont ceux-ci ne repoussent plus. Ce qui veut dire que l'espoir
245 d'arbre dont on a besoin, on ne l'a plus. Nous avons des champs ici chez nous. Que ce
246 soit le cacao que tu plantes, que ce soit le café que tu plantes, tu laisses les arbres parmi
247 les pieds de cacao ou de café. Mais pour les Mossi qui sont venus, seuls les bananiers
248 sont des arbres dans leurs champs. Mais tous les autres arbres, autres que le cacao, ils les
249 brûlent tous. Donc quand on arrive dans leur plantation, on y voit les arbres secs qui
250 s'étendent à perte de vue. Cela étant, nous nous réjouissons du fait que tu sois notre fils.
251 (il parle de Gérôme). Tu as fréquenté l'école et ton ... pour que le peu de travail que tu
252 fais, tu puisses nous l'expliquer. Et nous aussi, à notre tour, nous irons apporter la
253 conduite à suivre à nos parents. Le travail que nous faisons avant ... Tout à l'heure, tu as
254 parlé du bois de teck, je ne sais pas pourquoi, mais dès mon jeune âge, alors que j'étais
255 encore à l'école primaire, j'ai commencé à aimer le bois de teck. Quand j'ai quitté l'école,
256 j'ai fait une première plantation de bois de teck de moi-même avant l'avènement du
257 projet. J'ai planté le bois de teck. Mais les parents disent que j'ai planté "l'arbre des
258 blancs", ... ils ont coupé une grande partie de ces bois. Sinon j'avais déjà planté cinq
259 hectares de teck. Ils sont allés jusqu'à brûler ce champ. Il n'est resté qu'une petite partie
260 qui est encore là actuellement. ... Fan et moi. ... Fan et moi avons recommencé. Les pieds
261 que nous avons plantés, après les avoir plantés, la guerre est survenue la même année.
262 Nous avons planté ces tecks en 2002. Bon, nous te disons bonne arrivée. C'est bien que tu
263 sois notre fils... toute ton énergie, ... Encourage-nous seulement et nous irons vers nos
264 parents pour les sensibiliser. ...

265 G.T. : *í liàng' ze', í liàng ze' tiàànle*. Ce que ...

266 Ce que tu as dit, tu l'a bien dit. Ce que ...

267 G. A : *à ye né ye' í à peyèa bhé léè, kó à ma ko tòlòkwé gí zé, gouvernement ké à pe'*
268 *yílí káán-mèèbò nè ka yílí ke kààn', ká yílí ke ta.*

269 Ce dont tu viens de dire ici, nous l'apprenons comme ça ici aussi. Le gouvernement dit
270 aux exploitants forestiers : si vous coupez du bois, plantez aussi du bois -pour remplacer
271 ceux que vous coupez.

272 S. R. L : Il n'y a pas de suivi.

273 G. A : *ké wò bò' gieá gwilinebò láà àng pé, wo à pe ké nè bhía, wo séikwé kee ké pé*
274 *bhía. Ké wò nu' wo terrain tà léè, wò yílí-le kààn', wò ló' wo le. Séé kwáá kwíbò ke*
275 *yei ke wo wíú kwaâò ká yílí' kaan' léè káá oo ló nà yílí goo keá ke zuànbò- à ta è ?*

276 Mais quand ces derniers vont chez les autorités, ils signent des conventions là-bas. Mais
277 une fois sur le terrain, ils coupent du bois, et sans dédommager la population, ils s'en
278 vont. Nous ne voyons aucune autorité dire : est-ce que vous avez envoyé des plants
279 d'arbres à la population pour que les jeunes gens les plantent ?

280 G. B : *àle àa bhe*

281 Ils ne le font pas.

282 G. A : *àle àa kêe.*

283 Ils ne font pas cela.

284 GT: C'est là que je voulais en venir

285 G. A : Voilà

286 G.T. : C'est à dire que si ...

287 **Intervention de Gouessé Bouh**

288 G.B. : *E nuu ke gwili òo daaà téé' gí bhe, à zi- gó 1990 a, ke Bhayáa Zozefù' yaa é,*
289 *parc láà ni à zì-lèè láà ke ... wúngnó páí ké nuu sèa. Ween-mèè keá nuu kù kpsà e*
290 *gban tà ke í sòò káí ke í wii zé. Kó nuu gieá liè-le doá do. Tòò páípáí' nuyeà láà, péé-*
291 *mèèbò- àng tó sí. Tòò láà í tàgoyèa mée' à tà láà, àng tó ké à mayèa. Péé-mèè nà tòò,*
292 *àng kekekèke òo kù kpsà e gban ta. À liè láà e nuu mayèa. È gó àle gí yílí káán-*
293 *mèèbò wò nuà yílí káán-á bhíábhíá kwei kwaà péén tà lèè láà à gí, ke parc ...*
294 *Bhaamèè tó ké nuu à mayèa. Bha ke' nuu láà, à sóââbò láà, wo nuu wolo lefuwoà*
295 *parc láà à gí le wò daa péén ye' àa parc-a láà bhía za le. È nù pe è yón bhí ke wii*
296 *kemò ... ke òo waa àng bhà. Ke wii' pa kpókpoá, ke né ye' i kwee àa, ke náò yemò'*
297 *ke àng kwee' bòò buu wée sáàpille ni sáàka-leá láà, wò tò' ké wei yàka ni yise-leá,*
298 *wàa nuu mòòà zaáá kún-á. Òo tó ye parc láà e nuyeà e zinyèa koà péé bhà kpàè tó*
299 *woó, yàà koó péé ke í zin parc láà à borne zóó bhà láà, kíló pille leng' nuu à gá le.*

300 *Èen yoo zâawéé kpááá... même e lo e wolo Tuobhà. Ke é nuu mée kpáá lefitá yáíín,*
301 *kó nuu lóà bòo lièdò lià dódònlè, mée' nuu tóà kún leng' gí le. Àa àleá à sé àa nuu tóà*
302 *mengge nè ke í wíí ye í ló dǎá bhíábhíá, sóáa, kó nuu súóà ke koo sóáa ye. Lòngyó*
303 *kpáá láámábò. Pàsè lòngyó kemò ké bhí, àng zowéé' nuu kpain-à lááá, wo kù daa à*
304 *bhà ke wò à ze, ke à kwíi láá, ke wò nù dǎn lóá à lóódóí. Ké wáátí láá à bhà, bha láá*
305 *à bhà groupe' nuu bhí láá, kó nuu bháálá kèèà projet' à gí láá, wo nuu à leeà wo*
306 *AFVP (Association Française des Volontaires du Progrès) E nuu kwí téén ... Koo*
307 *yààkèbhà' nuu à gá, à groupe láá àle ké nuu mǎyèà lengnó páí gí, e nuu Sénégal*
308 *lengnó páí gí. Àngle nu' le wó bháálá láá à dǎ-kòò pe' ko nè le. Wo ka à pè' ye parc'*
309 *zé láá ka koo- mǎo à bhà sèa laá, kaà náònébò láá kà àng nu líe ke wò kalang la à*
310 *kèé', ke kèé pélé ke too daa-lèèbò oo, teck-bò' sáàan ke frère Gérôme' nuu à peà sááá*
311 *zé láá, ...*

312 Avant que la guerre ne survienne, à partir de 1990, Baya Joseph que voici, le parc et ses
313 alentours ... tout allait bien. Aucun Toura ne prenait le fusil pour rentrer dans la brousse
314 et tuer les animaux. Nous passions dans les villages pour faire la sensibilisation. Tous les
315 étrangers qui sont arrivés au village, leurs tuteurs devaient avoir leur nom. Ceux qui
316 hébergent les étrangers sont au courant de cela. Que ce soit l'autochtone ou l'allogène,
317 que personne ne prenne le fusil -pour aller à la chasse- Les uns et les autres respectaient
318 cet interdit. -Nous avons dit encore- que les exploitants forestiers ne coupent pas nos bois
319 qui sont ici gratuitement. Tout le monde en avait pris acte. Ce fut même un temps où les
320 éléphants sortaient du parc pour aller dans la zone périphérique. Pour finir, il y avait des
321 animaux qui ... là où ils étaient. Les animaux s'étaient multipliés. Les enfants qui avaient
322 environ dix-sept à dix-huit ans, s'ils n'étaient pas en groupe de trois ou de quatre, ils ne
323 pouvaient pas empreinter un chemin -dans le parc-. Parce que le parc est à proximité de
324 notre village, la distance entre notre village et la borne du parc est de deux kilomètres. La
325 grande voie qui descend constitue une autre limite... et cela va jusqu'à Touoba. Même
326 s'agissant des grandes personnes, quand nous allions faire la sensibilisation, nous étions
327 sur nos gardes. Sinon l'on ne pouvait pas se promener ça et là comme ça. Nous avions
328 peur de rencontrer un éléphant. Et aussi un léopard blessé. Il y avait des léopards furieux.
329 On les fusillait dans le but de les tuer et aller vendre leur peau. Mais en ce temps, il y
330 avait un groupe et le projet dans lequel nous travaillions s'appelait AFVP (Association
331 Française des Volontaires du Progrès). C'étaient les Blancs ... C'était une association. Et
332 ce groupe, on le trouvait un peu partout. Il y en avait partout au Sénégal. Et ce sont eux
333 qui sont venus et qui nous ont montré comment faire ce travail. Ils ont dit : si vous voulez
334 une bonne gestion de ce parc, permettez à vos jeunes gens de suivre une formation pour
335 savoir faire un poulailler, le bois de teck dont parlait tout à l'heure le frère Gérôme.

336 S. R. L: *wo à lee teck*

337 ça s'appelle teck

338 G. B: *ké à mēe láà ko pe parc ... é nuu koà parc láà à directeur-a é, e nuu Agni-miá,*
339 *àa nuu ko pe wuv pe-mēèa. E nuu à kún-à kpókpoá, è à gàà' ye teck láà wo à dossier*
340 *kēèi tée' gí, pàí kwí-wùn' àléa le. Wo nuu mēe koo kpóa. À pèlò wo í i pe ke daa à tà*
341 *àa nuu toà à gí.*

342 G.B. : Mais ceux-là, notre parc ... qui était le directeur de notre parc, c'était un Agni. Il
343 n'était pas de chez nous. Il faisait tout son possible (pour bloquer les dossiers de
344 réforestation). Quand il voit que les gens ont des dossiers avancés sur la plantation du
345 teck, (il les bloque) sous prétexte que c'est administratif. On ne faisait que nous brimer.
346 Nous n'avions rien à dire ...

347 G. B: ... *subvention-a*
348 ... en matière de subvention

349 G. B: *subvention' nuu à gá le. Walaà. Prime' nuu à gá gbáàànle do le. E subvention-á,*
350 *ké e nuu prime-a. Donc yáá nuu participation bhéi-le ke nua. È à gaa-le tó wò' ke wa*
351 *à dossier láà à kēe zigó do laá, è à pe' wo ye ún-ún à ye láà àle àa bhe kôo. Le è àle*
352 *go sēikwé gí le è à bhéi ke soó à gí.*

353 G.B. : C'était la subvention. Voilà. C'était une prime tout simplement. Bien vrai, c'était
354 une subvention, mais c'était aussi une prime. Le demandeur ne devait verser aucune
355 quote-part. Quand il voit que les demandeurs ont commencé à faire leur dossier, il dit :
356 Non, ce volet du travail est supprimé. Il met ce dossier de côté et il introduit autre chose.

357 G. A : *iin*

358 C'est ça.

359 G. B : *Donc le àle màì' ko ni zigó', le ko : á, prime de subvention láà àle kòò' to' lo le*
360 *è lo lélé le è bhò zía le ? Bhaamèè kemò wò sēikwé láà à kēè' ke wò wíí ye wéè yílí*
361 *ta. À yílí láà à ta sēikwé láà é nuí tée' gí ke èè waa tó wo, le è wu ye kwéé gó, kwáá*
362 *zé ke kó yaa àle bhà. Kà àle gó zaá. Hectare do, wéí wáá kuà-piile láà, à bháa ké*
363 *kpókpoá mínímínyèa. Máá wúyèa à bhà. Le bhaamèè- yàà' ké líá le wò wu wo e nùù*
364 *tóí lo àléí ? Le è wu ye ááoo àa kwei-le bhà. Le géè pe bò láà à lele, géè pe, e à-wùn*
365 *pe'. Òo géè pe láà, bhaamèè ké nuu à taà, pàí yílí pe péén sósóbò' léè. E to lígóá. Àle*
366 *ké nuu tò wáá buu-wéé-sóiseá, wáá buu-wéé-sáakaá, kálí do. Le i pe ... bhí, le i wéí*
367 *wáá sáodo nu. Le è to ye wéí wáá kuà-piile-wéé-yise nè le. Kálí do bhà le. Ké é bo'*
368 *tóá ke gwili láà àle è bo waláá do, wo nuu ko síà ye mēe' garde-bò ye. Pàí wo nuu*
369 *wúà ye eaux et forêts-bò' koá le. Ké na ko ni àng lele-nù koà bháálá ké nuu naaà ké*
370 *bhà kpéle.*

371 C'est ainsi que nous avons commencé à nous indigner et avons dit : Comment se fait-il
372 que cette affaire de prime et de subvention tantôt évolue tantôt s'arrête ? Quand d'autres
373 personnes font leur dossier et demandent de créer une plantation de teck, quand le dossier
374 est prêt, il dit que nous ne sommes pas là pour débattre de cela. Mettez ce sujet de côté.
375 Pour un hectare, la subvention qui était de cent mille francs n'est nullement négligeable.
376 Donc je ne veux pas. Quand on se réunit, on pose la question : Qu'est-ce que ce dossier
377 est devenu ? Et il dit : Non, ne parlons pas de ça. Concernant la bananeraie, il en a parlé.
378 L'on plantait des bananiers. Les bananiers qui sont en quelque sorte des arbres. Ils
379 procurent de la nourriture. Pour ça, la subvention d'un hectare était de quatre vingt quinze
380 mille francs ou quatre vingt dix mille francs. Ta part ... là-dedans, tu donnes trente mille
381 francs comme quote-part. Et le tout fait un total de cent vingt mille francs. Mais quand la
382 guerre a déclenché, nous, surveillants du parc, étions vus comme des gardes-forestiers.
383 Parce que les rebelles se disaient que nous sommes des agents des eaux et forêts. Puisque
384 leur travail et le nôtre était presque semblable.

385 GT : C'est ça.

386 G. B : *e kwei láà wo nuu ko píé lefitu gòà, án à peà ma nle lefitu án yaa sááá zé é,*
387 *kwee pìlle ke máá waa Gbennglé-pèè yáanbhà. Séé nbhà péé, yàà bhí ke í nu*
388 *Gbennglé, àa kíló kuà-sólú-le ke bhò. Ke án súóí, ke wo wíú wo ... i waa tó-le wò' zé*
389 *ke i pe' bo o. Ké é bo' toá kwee pìlleá láà, le án n zowéé kun' n bhà le án nu', le án*
390 *bhàgílàwo daa zìgo'. Ké ke àle tó gí wo nuu n yáíín-le gbòon-à lé. An wàà' Songbhà-*
391 *lèè láà à gí, àng dóló-lèè láà à gí, le wò n bhàgílàwo wo wáa i gá le ? Le bhaamèèbò-*
392 *koéé do n gá wo bhaamèèbò' wó nuu fòólé ke lùu ké tuàn gbaanyèa, ke wó nuu mête*
393 *lèè gieà, ke wó nuu lámání peleà mête tà wii-wùn gí, àngle kemò' ké. Wo ko tó sí'*
394 *carte-bò láà à bhà bòo ke wò ló à gieí mête láà àng nè. À tò ke sóyábò láà àngle wó*
395 *lee láà à gí, ke àngle tò rebellion láà à wunbhà bhí, le wó nuu à peà ye ún-ûun, mête*
396 *ye' ke àngle wó yala-mèèbòà léè, ke àng pe láà à yáán ké to à bhà. Ké mête é, àng pe*
397 *láà, wii le ni ee, wii láà à lele oo le ni yííí. Le wó nuu à gòkéígoà le. Ké mête' wàa*
398 *nuu séikwé don-à do láà àngle wó nuu à síà mête gòn do, mête ye' i piàlé àa nuu sèa,*
399 *wó nuu àle péé' woà do le. Aatana wánglé zí, wò n pe-le péé. Pàí n geen' yaa' mête' à*
400 *bhà ke án gòí koó péé, n nuyè fòóá ke má kwee pìlle kèe láà, míngtélé zì' nuu à gá*
401 *le. Ke nóngné ke, ke ya koéé do n gá ye mête' nuu ko kún-à ke é nuu wún kpòà ko tà,*
402 *èen nuí é. Le kó lo' kíá bhí le. Ke rebelle-mîi ké n sányèa gbàà gí leng wo. Le ma ká*
403 *mòòà ... puisque nle mîi máá bàlàsí-mèè keá mínímíníyèa é la ò. Kó waa' bhí le án à*
404 *gie' le. Le ye èè madame ... à tó bhí. Mête ké tò nuu súóà. Pàsé à wáátí láà à bhà, wo i*
405 *see-le làa do, í lòà tééí, mête kpàò, wò kù' daa i bhà zía le. N lóyè láà à gii né ke ké*
406 *waa'. Án mòò dòò bhí zúkáá ke máá mòò góá dólèè bhà. Ké' án go' bhí, mòó téí. Àle è*
407 *tò tò' zí Aatana-à ... yííín, le é tò daa' à lé yííín, èè á à tò ke mête láà e pòon don*

408 *kòsòn. Ké àle tó pái gí Bhayáa ké nu' ke kwéé kwee pìlle láà à kêe, e wu ye kà*
409 *bháálá láà kó à lièdo zigó pée bheetà zian. Ké líi-le àa sie peá kóí, wòo wii láà à zeà.*
410 *Wòo líi láà à-wùn kêeà. Án sèikwé kêe' le án à bɔ' pée lùùtíibò nè le. Le ma wò nui*
411 *koà wéléyèi-pòòn láà àle sieí é. Kà do kpókpóá ká à pe àng nè ye koà leekpòòtili' é. À*
412 *sèikwé láà ma à líá- tóà lùùtíi ye' gí, í i koo píé yaa à gí. Le ye iin mai' à gá le. Kà ka*
413 *bháa do. Mèe' wó wo koo píé yaa' àng pe láà à tà, e to' n ta. Án à sí'. Pée pìlle-le ké*
414 *àng pe nu'. Koà lùùtíi' é pée kpáa tà Guanglé láà à lele oo, le ni péené ke ké ko*
415 *maabhà, borne láà è yaa àle gí le. Tòonpúúlé. (...) Páí é nuu daaà mèebò' àng tà, àngle*
416 *wò à sí' do, wò lò líe ni àngbhà chef-bò lià wo wu wo mengge ké wu koo wii zeà*
417 *kôo. Kôo pai daaa. Àle é nuu peà téé' gí láà, àng zvv àa nuu à wún-á ye wo Ween-*
418 *mèebò ko daai zía zaá, è tóí bháálá kpókpó' gá le. ... án à peà ma n dómá Thomas ké*
419 *nu' Guanglé lefiwo à nà Bhayáa-nùà kó yààkèbhà kpáa ke kêe' wíí, le kó wu' ko wò*
420 *kpoo ONG-bò lià ke wò ko tàkún. Ké è tó' wo ke kùí láà àle ké wíú péé do láà,*
421 *bhaamèè béé ké suo à gòn láà e tò- àléá le. Ké àa àléá kó à gèíngò túzuùùle. Péé láà à*
422 *bheetà kó lo gieá. Le ko kà ko tàkún. Ké wii la wo à zeí kpókpóá mínímíníyèa*
423 *bháalé. Ká ko tàkún-ì pòòn' à bhà láá, èen yílí tayèa bòo le. Ké àa àléá, ee Alexis'*
424 *pòòn' pe' sáàan zé ke è wu maiá ye Malien-bò láà wó bo' nuá, wò yílí láà à káán' wo*
425 *láà, wàa à wéé bhéi-le ke sí ke wò à ta. Mai' à gá le. Wàa à ta maiá lé. Wa à ye' à*
426 *pele kwia-le bhà láà, yílí' bo peleá lee' bhà bòo láà, è kpéégà' léwé láà à bhà, zíkwià*
427 *le è bhò', léwé láà è bannà', pai- nu' wo àléí do láà, è líi gó' wo àléí do le. líi-le' góí*
428 *sáàan, ye frère Gérôme' à pe' sáàan kóí láà, donc a tó ye yáíín-le bhà léè, kaa léè èen*
429 *nui líi-le bhóá zía yáíín-leí do le. líi-le àa lòí lélé za kôo.*

430 Pour cela les rebelles nous recherchaient. Je peux vous dire que moi-même qui suis assis
431 ici, il s'est écoulé deux ans sans que je n'arrive à Biankouma. Alors que la distance qui
432 sépare mon village de Biankouma ne vaut même pas cinquante kilomètres. J'avais peur
433 parce qu'on disait ... toutefois que tu arrives ici (Biankouma), ce sera la fin de ta vie.
434 Mais deux ans passés, j'ai pris mon courage à deux mains et je suis venu à Biankouma.
435 J'ai commencé à poser des questions. Mais malgré tout, les rebelles me faisaient souffrir.
436 Quand j'arrive au corridor de Soma, ils me posent la question : qui es-tu ? Et les gens me
437 pointent du doigt disant : voilà l'un de ceux qui avant la guerre, dénonciaient, amandaient
438 les gens qui tuaient les animaux. On relevait nos noms qui étaient sur nos badges et on
439 allait les apporter aux rebelles. Comme ceux qui sont sur les différents postes de
440 commandement sont des militaires de formation, ce sont eux qui disaient : non, ceux qui
441 sont les vrais gardes des eaux et forêts, leur badge a une autre couleur. Mais ceux-ci ont
442 pour emblème les animaux et les arbres. À partir de ça, les rebelles ont commencé à faire
443 une différence entre nous et les gardes des eaux et forêts. Mais ceux d'entre eux qui
444 étaient illétrés, une fois qu'ils t'arrachent ton badge, si tu n'a pas de chance, ils le

445 déchiraient. Dieu merci, le mien n'a pas été déchiré. Car celui que j'ai croisé lorsque je
446 venais de chez moi après avoir passé deux ans au village était un ancien militaire. Une
447 femme m'avait montré du doigt disant que voici celui qui nous faisait arrêter et nous
448 faisait subir des souffrances qui vient là. Le rebelle m'a saisi par le pan de mes vêtements
449 et sommes allés au poste. Je dis : vous pouvez ... puisque je ne suis pas quelqu'un qui
450 peut fuir. Quand nous y sommes arrivés, je suis passé de l'autre côté. Il dit : Madame ...
451 laisse-le. En ce temps, on avait encore peur. Car disait-on, quand vous arrivez au corridor
452 et qu'on vous dise : bon, tu peux partir, une fois que tu tournes le dos, on te tirait dessus.
453 À vrai dire, j'ai eu du mal à quitter ce corridor. J'ai passé un long moment étant planté là.
454 Je ne pouvais pas me déplacer. Mais j'ai retenu mon souffle et j'ai quitté les lieux. Alors
455 si cela est ... de Dieu, et que cela a évolué, peut-être parce que celui-là est instruit. Mais
456 après tout, Baya est venu après que nous ayons fait ces deux ans et nous a dit de faire la
457 sensibilisation dans les villages de temps en temps. Mais la forêt n'est pas à détruire et on
458 ne doit pas tuer ces animaux. Que les gens ne détruisent pas la forêt. J'ai fait une
459 circulaire que j'ai envoyé à tous les chefs de village. Je leur ai dit que ces étrangers
460 viennent détruire ce qui constitue notre richesse de demain. Dites-leur que la forêt est
461 notre richesse de demain. Que celui de vous qui adhère à cette idée, qu'il signe le
462 circulaire que je vous envoie. Il m'a dit que c'est bien. Je vous encourage à continuer.
463 Ceux qui ont apposé leur signature, j'ai pris et gardé leur papier. Deux villages m'ont fait
464 retourner leur papier. Il y a le chef qui est établi sur le gros village de Gouané et celui
465 d'un petit village proche de nous, où est planté la borne du parc et qu'on appelle
466 Tonpoudié. (...) Parce qu'il y en avait qui, une fois en possession de cette circulaire
467 allaient les montrer aux rebelles qu'il y a quelqu'un là-bas qui dit de ne plus tuer les
468 animaux. Que nous ne mettions plus le feu à brousse. Quand ils disaient ces choses
469 comme ça, ils ne savaient pas qu'ils étaient en train de mettre le monde toura en retard et
470 que cela était grave. ... je dirai même que notre ami Thomas est venu à Gouané, lui et
471 Baya et nous y avons tenu une grande réunion. Nous leur avons demandé de nous trouver
472 des ONG pour qu'elles nous aident. Mais comme les fusils continuaient à détonner dans
473 les villages, c'est ce qui faisait peur à beaucoup de personnes (investisseurs). Mais
474 maintenant, ce n'est plus le cas. ça, nous le soulignons chaque fois. Nous allons de village
475 en village en faisant la sensibilisation. Vous autres, aidez-nous. On tue les animaux en
476 pagaille et de manière abusive. Votre aide que vous allez nous apporter, ce sera de
477 contribuer à la création des plantations de teck. Sinon ce qu'Alexis a dit tout à l'heure est
478 vrai. Une fois que ces Maliens coupent les bois, ils ne plantent rien en retour. Et cela est
479 vrai. Ils ne le font pas du tout. Les arbres qu'ils abattent cette année, là où ils tombent, ils
480 font sécher les arbustes et les herbes sur lesquels ils tombent. Et quand il y a un incendie,

481 celui-ci ravage toute la forêt. Comme l'a dit le frère Gérôme tout à l'heure, la forêt
482 disparaît et fait place à la savane. La forêt ne s'agrandit plus.

483 GT : *iin*

484 Oui.

485 G. B : *e lee kpe bha. ... án wala' án lo' zin-í parc gí, leebò' é nuu kaatà-lèèa fǒó zé láà,*
486 *le àle é tóyèá liá yáíín ko yaa kòò é à gí. Parc láà à gélé-lèè kemò' é nuu fǒó kaaá láà*
487 *àle ké tóyèa, e tòi liá yáíín. Mais à zì-lèè leng láà àle ké kpain kpókpóá mínímíníyèa*
488 *bháalé.*

489 Cela est une réalité un peu partout. ... je me suis levé pour aller visiter le parc. Et les
490 endroits où on trouvait de la savane, il y a de la forêt maintenant. L'intérieur du parc qui
491 était autre fois la savane est en train de devenir forêt. Mais tout autour du parc, c'est tout
492 autre chose.

493 [Rire]

494 G. B: *Wo kpain maíá wii-le tà parc gélé za-le bhà ò, ké àle kpe e líi-leá. Leebò' nuu*
495 *kaatà-lèèa láà àle ké liá. On-dòn. ... Òo tó ye péén láà à kemò ké bhí pai àa waa bhí*
496 *kôo. Le péén kemò' bhí, le pai- waa bhí-le bhà le. Ké pôn' é zinyèa à bhà yáanleí ke*
497 *...-bò láà àng wùn pè' yáanleí, le wo ún-ûun, ka à pè' wún à tó páí è bo laá, kà à kún*
498 *kpókpóá ke mée tàkún, ee ONG-bò láà ke àngle wò ko tàkún laá, ke kó yílinébò, à*
499 *teck-bò' wó à pei bòo oo, wiinébo daayè oo, pàí i tò wii-le daa zigò' lèè, ké na e bo'*
500 *nuá láà, wii láà à tó páí, bhaamèè béé ké gie bàlàa àng gòn wiibò láà àng tà, wii*
501 *kpùlùbò láà à tà. Wo nuu bhò daayèa, wo nuu bháá daayèa. Donc àng béé láà, pôn*
502 *láà kó wu àle tó' wí. E kaan' kébhà. Àng béé koo òo tó àng pe bhà kôo. Kù-le é daai*
503 *tée' gí láà, bhaamèè tó- giè bàla zàà' guo la ò. Ke mée láà àng kemò ké nuí ke wo koà*
504 *tolo-pòòn láà à kún-ì wee gí ke wo lóí nà à gá ò. I kù-mèè-le yè' yáíín i pe bháá wee*
505 *gí zé-le bhà yáíín, tili- bhò', yáá mwoi yón-á bhí kôo. I gie' wo bàlàa le. E zin' à ye' à*
506 *bhà yáanleí kó à pei yáanleí, kó wu ko ee ko nèa né la a nu kóí é, à leng' bhe è do*
507 *kpókpóá zí è ko tàkún wún' bhà, méeboà bhaamèè tiànlebò' wò tóà bhe', kù wuv-le,*
508 *àle ya tàga. Kwáá ko pe pei yáanleí ye wo tuàn kù-le daaà bhaamèè bhà kôo. Ko*
509 *leng' bhe yáíín kó túv tó kpò ké bhà yáíín, kó liangze ké nè yáíín nà à gá kweéé é la*
510 *ò. Ko ún-ûun, ka ... ko bhàwùn àa à bhà kôo o. Mée' i wúà ye éè ibhà projet kèe*
511 *yáíín, ke í wú ye bhéè sè ta, bháá à yei ke wo pai daai sè-bùù keá. Kwáá pai daai*
512 *ibhà géè-bùù keá. I ibhà teck-bùù kpò', kwáá pai daai à gá. Àle e tò bhí láà àle è kale*
513 *sósó' ka finibhà yáanleí le. Ké àa àléa kwáá mwoi à peá yáíín ko délégúé-le ke ké pai*
514 *daai lee-leá ko pe péén tà. Àle a bo. Àngbhà yíli káán-le laá, ke wò planche kèe láà,*
515 *àle yíli siei yáíín le.*

516 C'est vrai qu'on tue les animaux à l'intérieur du parc, mais on a quand même de la forêt
517 là-bas. La savane y a fait place à la forêt. Voilà. ... Disons qu'il y a des endroit là-bas où
518 le feu de brousse n'arrive plus pendant que le feu de brousse arrive dans d'autre. Mais
519 maintenant ce qui fait que ... parle de cela de nos jours, ils disent que si vous voulez que
520 tout cela cesse, faites tout pour que des ONG nous aident pour que nous plantions les
521 arbres, le bois de teck dont on parle et faire l'élevage des animaux domestiques. Car si tu
522 commences l'élevage des animaux domestiques, quand il est venu (leur chef
523 hiérarchique), beaucoup de personnes avaient délaissé la viande boucanée. Ils élevaient le
524 porc, le mouton. Nous disons que toutes ces choses sont tombées. ça s'est disloqué.
525 Beaucoup de gens n'ont pas pu entretenir leurs bêtes. Quand il y a détonation de fusil,
526 tout le monde prend la fuite. Il y avait certains des rebelles qui venaient prendre nos bêtes
527 dans leur loge et s'en allaient. Quand tu vois quelqu'un armé de fusil dans ta bergerie,
528 demain, tu ne pourras plus approcher ce lieu. Tu t'enfuis. Ce dont il est question et dont
529 nous parlons présentement, comme notre frère Gérôme est présent, l'aide que nous
530 sollicitons auprès de lui, qu'il nous mette en contact avec "les grands types" qu'il connaît ,
531 les armes, elles, se sont tues. Nous nous disons qu'ils ne tireront plus de fusil sur
532 quelqu'un. Nous nous fréquentons eux (rebelles) et nous actuellement. Nous discutons
533 entre nous sans problème. Nous disons : mais non, vous ... nous n'en avons plus besoin.
534 Celui qui voudra faire son projet de création de palmeraie présentement, tu ne verras
535 personne incendier ta palmeraie. Personne ne brûlera ta bananeraie. Si tu crées ta
536 plantation de bois de teck, nous n'allons pas l'incendier. Ce qu'il y a maintenant n'engage
537 que vous. Sinon nous ne pourrions pas dire qu'actuellement, un délégué peut mettre du feu
538 à la brousse chez nous. ça c'est fini. L'exploitation du bois en vue de faire des planches,
539 c'est cela qui fait que les exploitants détruisent le bois.

540 G. A : *iin*

541 Oui.

542 G. B : *Pàsé yílnébo' kwéé lele, lùv, samba, è mɔɔ kwei bòo láà lele, wò àle planche*
543 *kèèi bòo láà lele, wò àle planche kèèi bhí maiá le. Péé ke' é ko maabhà wiilé é, wo à*
544 *lee Tùobhà. Li' yáíín bhí láà, á, wo àle sieyèa yáíín maiá siita. I wàà' bhí, pàí í nuu*
545 *waaà bhí fǒǒ, ee yáán- yàà' kwei ee kú kpáa walá tééí, kwíbò ké à lee 16 heures, kú*
546 *kpáa walá bha láà à bhà gbáàànle do léè, í nuu waaà fǒǒ lîi láà à gí laá, gbei ké nuu*
547 *yaaa. E nuu tóà ye í pééé svv phare dolo. Séé ke e zaáá ... Ké yáíín láà i wàà' bhí láá,*
548 *téí ké pɔn, yáán ké i gímaa yáán gí, bha tó pái bhà. I wàà' bhí gbei gí, ... Alors àle ké*
549 *bháálá né kéá. Ké à ye' é to' projet-bò pe kèeyèa bòo léè, do kpókpoá ke wò bhaamèè*
550 *... kemò guo ko nè, ké e nuu sèa woo ke ko pe Guanglé péénbò láà à bhà ee*
551 *Gbennglé séé láà à gí, ke wò à gie bhí pɔn' bhí ke wò à bhà gaa. À ye láà wò wíitá à*

552 *bhà wàa wíú à bhà ke wò à tàye. Pàí wo sòn bhí léè, èen mai-wùn pe le. Yánwéé'*
553 *bhèléwo wún gí wo á án waa' bhí maíá yáálé maíá ke wo ... Parc-le n koo' maa à bhà*
554 *yáíín koo' bhà mínímíníyèa bháalé, wii láà è tò' ke, é nuu fós láà ke kó subvention nu'*
555 *mêe... àng nè láà kó àng lee ...-mèèbò. Wàa ló kaí. Wo àngbhà too daa péé. Ké pôn*
556 *láà àle tó' bo' káán-á ko bhà yáíín do, ... I bhò-le dàà' yáíín à kwee do bhòì yáíín, i*
557 *wééé ye zi' góá le. I lò mee ke kêéí wii ke wèi kaí za le. I nù pe í tólosi naa i wunbílí*
558 *bhà, ke í wèilèè ye níní gí kaí, le ni yàà bhò ye' é wee gí ... E nuu ... ko tàkún gèèn*
559 *keá ke kó ...-bò láà àle daa le. Ke án nuu n pe' peà bhía èen léè. Ké Zelómù' à yè' pe'*
560 *yílí pe tò kpááá wùn-a láà, án à ke lèè yeyèa ko pe péén tà lefuwo yáángèen la à pé,*
561 *wó yílí' kaan' láà, e maa nóo kwei. À centimètre, án à peà ma kuà-sáado, kuà-sólú*
562 *lefu bhò. Wó gelí' à ting dáyèa láà, e daaà buu gí. À kpúlú ké daa zaáá maabhà*
563 *gbààànle kwei do. Án nuu wíú ye Bhayáa' bhe, kó oo ló ke kó waa bhí, ke àbhà nai*
564 *sí-pòòn láà ke è oo à nai sí, ke à leng- à ye e yánwééá. À kpókpó-lèè kemò' bhe gò*
565 *ko pe Guanglé ke mêe ké nuí Tuòbhà-lèèbò láà à gí, pong ke' bhí láà, e zi yaa pong*
566 *láà, wo nuu travaux forcé kêèà koo' gí, fólósi-bhààlábò' wó nuu à kêèà fós líi láà, kó à*
567 *kêe' bhí ke à-kòò àa ko yàan. À zuànné ke' é péé bhí, wo à lee Georges, Wolé*
568 *Georges.*

569 Parce que les arbustes qui ont cette grosseur, le samba qui a cette grosseur, c'est
570 effectivement ce dont on se sert pour faire des planches. Nous avons un village qui est
571 proche du nôtre, du nom de Touoba. La forêt qu'il y avait a été vraiment détruite. Quand
572 on y arrive actuellement, il faut dire qu'avant, quand on y arrivait pendant que le soleil est
573 à ce niveau, à savoir 16 heures, c'est l'heure à laquelle on libère les groupes de
574 travailleurs dans le pays toura, à cette heure-là déjà, il faisait noir dans cette forêt. Une
575 fois au niveau de cette forêt, ça donnait l'envi d'allumer le phare de son vélo. Et pourtant
576 c'était sur la route qui traverse cette forêt pour aller dans mon village. Mais présentement,
577 quand tu y arrives, le soleil te frappe et tu as la sueur tout le temps. Quand tu y arrives la
578 nuit, ... Vraiment cela est difficile à accepter. Pour ce qui concerne la réalisation des
579 projets, fais de ton mieux pour que les gens ... nous chercher d'autres, mais il est
580 souhaitable que chez nous à Gouané ou même dans tout le territoire de Biankouma, ils y
581 viennent et fassent un essai. La population va-t-elle accepter cela ou non, eux même le
582 verront. Car on dit chez nous que c'est quand on s'approche de quelque chose qu'on
583 connaît sa dimension réelle. C'est quand on voit de ses propres yeux qu'on peut dire :
584 oui, j'y suis arrivé hier, ils étaient en train de ... Le parc, présentement, je le maîtrise
585 parfaitement, du côté des animaux, bien avant, ceux à qui nous avons donnés des
586 subventions ... on les appelait ... Ils ne vont pas en brousse. Ils font l'élevage de poulet au
587 village. Mais quand toutes ces choses ont cessé d'exister, ... Quand tu commences
588 l'élevage de porc tout de suite, tu as un an et tu commences à gagner de l'argent. Alors

589 qu'iras-tu chercher derrière les animaux en brousse. Quand tu mettras une torche sur ta
590 tête et prendre le froid en brousse, comparer à l'élevage du porc ... Cela était ... un moyen
591 de nous aider pour que ... faire l'élevage. Mais ce que je voulais dire, c'est cela. Ce que le
592 frère Gérôme a dit sur la grosseur des arbres, j'ai remarqué cela chez nous pendant ces
593 jours. Le bois qu'ils ont coupé a cette grosseur (petite). ça ne vaut même pas soixante
594 voire cinquante centimètres de diamètre. Ils ont fait un tas de dix grumes de bois d'iroko.
595 Ce tas se trouve en bordure de la route. Je souhaitais que Baya et moi allions sur les lieux
596 qu'il voit lui-même de ses propres yeux et qu'il le filme avec sa caméra. Les anomalies
597 qu'on constate en allant de mon village à Touoba, un pont qu'on a, nous l'avons fait
598 comme on le ferait au temps des travaux forcé parce qu'on n'avait pas autre alternative.
599 Un jeune homme de Touoba s'appelle Georges, Wolé Georges.

600 S. R. L : *iin*

601 Oui.

602 G. B : *à pe ... nuyèa káláí láà, e nu' à tà pée. Wo nuu bhoo leng daaà yíí kípúlú tà*
603 *kwei le wò à gbie, e wò pɔng láà à kɛɛ le. È tò' ke pɔngge ké bhe léè, wò àle si le wò*
604 *... kwàa à ke kɛɛ pɔɔn é à gá. Projet láà àle sósó' léè. Àle àa tò lò kaíyè-le keá. Ké wo*
605 *à kun' kpókpóá, án à peà ma mɛɛ sólú-le ké kɛyèa ke wàa waa pée láà à yáanbhà. I*
606 *wàà' bhí yáíín, à pèlò wo bhaamèè yáányè' pɔng la à kɛɛ' wo à kɛɛ' wo kólé' wo, à*
607 *màì ké i nià. Í wúà ye àa maíá tongtongle. Geli kípúlú do' nuu kpaa yí láà à tà bhí*
608 *kwei láà, à ... tééí láà, wó bheéé' à daa' à bhà le wó nuu à gbieá le. Àleá nuu bhaamèè*
609 *buu ni wéé keá lé. Són-wùn lekini' nuu àleá gbáàànle do le.*

610 *Páí ... À ye é àleá lôo wii zè kaí keá o. Àa ...keá o. ONG ké ka kɔɔ maabhà, le à ye é*
611 *wò ko tàkun à bhà, le ko àle kɛɛ le. Wò wù àleí kwapálaò, kwíbo láà wo tɔnɔ' kɛɛí*
612 *ka nè láà la ò, kwáá kóló lee la à bhà kóló mɛè' à bhà laá, ke wo wúnbo é à kɛɛí ko*
613 *nè le. À ye' é víánwéé pe wùn-a zí láà, kó à lièdo zigóyèa nɔngbò láà àng tà ko víán*
614 *é, ka wúnyoo' kɛɛí é. Gàà láà à kemò' bhí, ke wò à víán gó, e ga gbáàànle do. È gó*
615 *àle gí láà, àa bílí yaa kôo. Wo gàà víán góí le wo à kɛɛ' zé yáíín láà, án à gaa'*
616 *gbáàànle maíá, á, ee n dómá Tomaà ké wu sáàan zé ye n laú-nù ká n bhàwùn tó. N*
617 *laú-nù, àng yúú lekini wo maíá. Ká à maà téé' gí ween-wùd gí ye ka yúú, kaà wún ké*
618 *maíá, kaà wún ké maíá leng wo laá, kà ko tó à ye láà à bhà. Kaà gbéóógbè leng' ko à*
619 *peà àng nè le. Nle n pe buu maabhà-lèè ke ké bhí, ke án lóà, é nuu nbhà buu maabhà*
620 *kwei, án waa' bhí yáángen keá ke wó yɔ láà à tà' mayèa é ke bhóó wíí ye kwèyèé' yɔ*
621 *paa boyèa, à màì ké n leng ni' maíá leng wo. Án go' bhí, máà à liang lefu zɛ, nɔngbò*
622 *án lo' à kélé yeí àng tà, máà wuv' à pe àng nè, án nuu fɔuyèa gbáàànle, máà pɔɔn' pe*
623 *òò tó n yàan. Ma ka mɛɛ kɛɛ kwei ? Mɛɛ' ká sááá zé yáíín la ò, wo ka kún-à ka wun-*
624 *tèèn bhà, wo à woloà gbáàànle kwei nà ka tólókwé tó páí e toà sèa ka gí è ? Ké káá*

625 *bháálá yóo' kée láà la ò. À lí àa sêeyèa n gí. Àa tóyèa sèa. Ka oo kée kòò sùu láà à*
626 *kéèa. Bhaamèèbò- nù', wòò ... Kale sósó, wò àle lèè yè' kwei do, wo wu wo ká*
627 *bháálá kée lèéí a ? Ké Gérôme sèi táábhà líe.*

628 Sa ... venue pendant ce temps, il était venu au village (?). On réunissait un grand groupe
629 de jeunes gens qui tirait cette bille jusqu'à la rivière et construisait le pont. S'il y a un
630 moyen qui existe, c'est ce qu'on prend et puis ... utilisons ceci pour faire cela. Je veux
631 ainsi parler des projets. ça, ça ne consiste pas à aller en brousse. Ils ont tout fait, je dirai
632 même que cinq mois se sont écoulés sans que ces exploitants n'arrivent dans ce village.
633 Quand on y arrive et qu'on vous dise que ce sont des hommes qui ont fait ce pont de leurs
634 mains, vous serez surpris. Tu ne le croiras pas du tout. Le tronc d'iroko qui fait ce pont,
635 en ce temps, on a attaché une corde dessus pour le tirer. Parce que ... ça, ce n'est pas tuer
636 les animaux en brousse. Ce n'est pas aussi ... Vous avez une ONG en appui et elle vous
637 aide, puis nous réalisons le projet. Les délégués pourront dire aux villageois : vous êtes
638 en train de bénéficier des aides des Blancs, pourquoi ne pas préserver ce patrimoine alors
639 qu'ils nous font des dons ! Pour ce qui est de l'industrie du balai, nous avons commencé à
640 sensibiliser les femmes sur les méfaits de l'industrie de balai. Il y a des palmiers dont
641 après avoir coupé les palmes meurent. D'autres ne portent plus de régimes. Elles extraient
642 les balais des palmiers. La séquence vidéo que nous avons vu ici, quand je l'ai regardé,
643 vraiment, mon ami Thomas a dit tout à l'heure : mes mamans, excusez-moi. Mes
644 mamans, excusez-nous vraiment. Quand le Toura dit : ka yúb, il veut dire : je vous en
645 prie. Abandonnez ça. Nous vous en supplions. C'est ce qu'on va leur dire. Il y a un
646 endroit proche de mon champ, une fois quand je parlais au champ, arrivé à cet endroit,
647 les femmes avaient décoiffé le palmier qui était là comme le ferait un chimpanzé. J'en
648 étais vraiment étonné. Parti de ces lieux, quand j'ai vu ces balais retirés de ce palmier
649 avec les femmes, tellement que j'étais fâché, je n'ai pas su quoi leur dire dans un premier
650 temps. Je dis : qu'avez-vous fait ainsi ? Vous qui êtes devant moi ici, si on vous prend par
651 vos cheveux, et qu'on les arrache -comme ce que vous avez fait à ce palmier-, si on vous
652 tire par vos oreilles, est-ce que vous serez contentes ? Ce que vous avez fait est mauvais.
653 Je n'en suis pas content. Ce n'est pas du tout bon. Ne reprenez plus jamais ça. Quand les
654 gens viennent, quand ... Entre vous, quand ils voient cela, ils disent : Travaillez-vous chez
655 vous ? Frère Gérôme, sois le bienvenu.

656 G.T. : àoo

657 Oui, merci.

658 G. B : án to' bhé líe.

659 Je m'arrête là.

660 **Complément d'information à propos du Mont Gba (Gbindé Alexis)**

661 G. A: *bon, n zvv' go' à do né' bhà, ke án à daa bhí laá,*

662 Bien, voici ce que j'ai oublié et que je veux ajouter :

663 Quelqu'un: *iin*

664 Oui.

665 G. A: *À ye léè, e tóyèa léwalà à bhà sùu keá, le kù' nuu mée' àng tà, comme*
666 *wàa wééé ye zâa wun bhà kôo léè, koà forêt classée ke ké nuu, le mont Gba.*
667 *Sángtaa-lèè maabhà. À rebelle-bò léè oo, à péè-mèèbò leng oo, àng tó' wí parc*
668 *léè àle gí, le wó mini-bvù kpóí bhí le. Ké wò mini-bvù' kpó léè, bùù gí' bhoyèa*
669 *kálaí láà wò pai' daa leeá do le. Donc parc láà, pai' à tó páí détruit le.*

670 Cela est comme si on le faisait exprès, ceux qui étaient dans les corridors, comme ils ne
671 gagnent plus d'argent là-bas, nous avons une forêt classée du nom de Mont Gba, près du
672 village de Santa. Et les rebelles, et les villageois eux-mêmes sont en train de détruire ce
673 parc en y faisant des champs de riz. Mais la particularité de ces champs est qu'avant de
674 les faire, pendant cette saison sèche, ils ne font que brûler la brousse. Donc le feu a
675 détruit tout le parc.

676 S. R. L: *è àle tó páí détruit le.*

677 Ce feu détruit tout.

678 G. A : *Donc à pèló wo án líi wo ke wùn àa à gí. Lee yáan ké wewele do,*
679 *mengdoà lee yáan ké góà zé grand Gbapleu lééé za.*

680 Donc ils n'ont pas besoin de débroussailler leur champ. L'espace aménagé par le feu
681 s'étend à perte de vue. Une personne peut avoir un champ de 10 à 20 hectares de
682 superficie.

683 G.T. : *í wu è parc mée' gí le ?*

684 Cela se fait dans quel parc ?

685 G.A. ni S. R. L : Mont Gba

686 G. B : *SODEFOR-mèèa lee' nuu à gá le.*

687 Ce patrimoine est celui de la SODEFOR.

688 G. A : *Waalà. A oo tó sè lenglèng-á lé.*

689 C'est bien ça. Ce parc était devenu très joli.

690 S. R. L: *E nuu zigóà, i gò' Gélèle, e zigbaan.*

- 691 La limite partait de, quand on part du village de Dio, ça part de là
- 692 G. A: *Waalà* .
- 693 C'est ça.
- 694 [*Wù kèbhà-yè*]
- 695 S. R. L: ... *zúúkáálé Sónbhà wiilé*.
- 696 ... jusqu'au village de Somba en bas là-bas.
- 697 G. A: *Comme àngle ké Gbennglé-lèè maabhà, gôo ké waa bhí léè, wo mini ta,*
- 698 *mengdo ké bhòlò kàin dìnì ye bòo. Pàí la yí èè daa káalaí láà, wò mini bò zi do' góà*
- 699 *láà, jusqu'en juin ke mengdo ké mini bòi do. Pàí pai' lee bhele do le.*
- 700 Comme ceux-là sont proches de Biankouma, et que les véhicules y vont, ils font la
- 701 culture du riz, et une seule personne peut avoir cents sacs de riz paddy parfois. Après les
- 702 pluies qui vont tomber bientôt, ils commencent la semence du riz, et cela, jusqu'en juin
- 703 prochain. Un même cultivateur va couvrir toute cette période en labourant son champ. Le
- 704 feu aura préalablement brûlé la forêt.
- 705 S. R. L: C'est ça.
- 706 G. A: *Alors à ye' é tóyèa wèiyè leng-á bòo, à do' léè. Lee láà wa àle détruit leng wo*
- 707 *do. Wàa líi wo lé. Wò pai' kpò lee tà do le. Donc mée i mini bò lee' gí, i pe' lo do léè.*
- 708 *E lo e gbaanna guan zele tiilé.*
- 709 Voilà un des points qui montrent la gravité de la chose. Cet espace est totalement détruit.
- 710 Ils ne débroussaillent pas leur champ. C'est le feu qui le fait à leur place. Donc partout où
- 711 tu feras ton labour, ce sera l'étendu de ton champ. Cela peut aller au-delà même du
- 712 Bafing.
- 713 **Intervention de Sidibé Siaba**
- 714 S. R. L: *Wáa ke' bhí le ?*
- 715 Qui d'autre veut intervenir ?
- 716 Sidibé Siaba : *N lele*
- 717 Moi.
- 718 S. R. L : *Bon, má oo tó yaa i lélé.*
- 719 J'ai écrit mon nom avant toi.
- 720 S. S : *ón-ón ?*
- 721 Comment?

- 722 S. R. L : *Má oo n tó yaa i lélé o.*
- 723 J'ai déjà écrit mon nom avant toi.
- 724 S. S : *ile í, ile í ...*
- 725 C'est toi qui ...
- 726 G.T. ni S. R. L: [rire]
- 727 S. R. L : Bon d'accord. Siaba, c'est ça non ?
- 728 S. S : Sidibé Siaba.
- 729 S. R. L : oui
- 730 S. S. : *Chef du village de Yengbéyaalé. An à pe' wo Yénggbéyaalé láà à màì òò ka*
731 *nia. Sáàan, carte ke' é nuu langzé, kó nuu à gaaà láà, wo nuu à yaayèa bhí ye*
732 *Yénggbésó. Fós láà, koà lee láà wo nuu à leeà Yénggbésó. Ké è tó' wo ke Ween-mèè*
733 *sósó kole kó bhí láà à àle à kee le kó à pé kó à seelá le. Donc, ce qui fait ke ká à yeà*
734 *carte kemò gí Yénggbésó. Bon ké ... ké à ye' é ko pé bhí ...*
- 735 Chef du village de Yengbéyaalé. Si je dis Yengbéyaalé, ne soyez pas étonnez. Tout à
736 l'heure, nous regardions une carte géographique où il est marqué Yengbesso. Avant, notre
737 village s'appelait Yengbesso. Comme dans ce village nous sommes tous Toura, c'est
738 pourquoi nous voulons changer ce nom. Donc vous verrez sur certaines cartes
739 géographiques que c'est Yengbesso. Bon mais ... mais ce qui se passe chez nous ...
- 740 S. R. L : *Ká à pé ká à seelá láà*, est-ce que vous avez vu le Sous-préfet ?
- 741 Vous voulez changer le nom du village, est-ce que vous avez vu le sous-préfet ?
- 742 S. S : *Yénggbéyaalé. An-án ?*
- 743 Yengbéyaalé. Comment?
- 744 S. R. L: Est-ce que vous avez vu le sous-préfet?
- 745 S. S : Non. Pas encore.
- 746 S. R. L : *Ka à seelà' ka biinlé kwei-le bhà* ça va pas ...
- 747 Si ce changement de nom est simplement dans la bouche comme ça ...
- 748 S. S : *Àoowé. Bon, à ye' à geen- gbaan liéé bhà ko pe yánpéén tà láà, wún béé*
749 *lenglèng ké à gí. D'abord é nuu ke kó tuàn náònébòà, wò à pé' wo liéé, e nùù koà lee*
750 *láà àle gí le. Koà lee láà e guan pé. Guan liéé gí. È guan liéé' gí le. Liéé' nuu bhí láà e*
751 *nuu tíi lekinilèkiniá. Même kó nuu gieà à gí, sùó leng ké nuu ko kêea. Ké e nuu kwei*
752 *ke kó bhí wéngsénéá. Bon, kó nuu wéngsénéá, le é nuu ko pé ke bhaamèèbò- nù', ke*
753 *wò nù tò kpeá, ke koà zaáá, kó nù mɔɔ à bhà ke kó zaáá daa. Pàsé kó nuu bhoyèa ko*

754 *bhámò bhà dǎǎn-á né ke wo. Donc le kó nuu pǎǎnbò' à kêèà le à tó páí' nuu búúà ko*
755 *tà bhí le. En 1980, forestier fǎǎfǎǎlé' wó daa', c'était en 1980. Gò 1979 bhà, kó bo'*
756 *janvier kêéá néeti-le 1980 gí bhé, àle to' àng dàà bhí kòò fǎǎfǎǎléá le. Wó nuu lóà*
757 *gbènglè' à daaá láà, e nuu ko niidaaà bò. Wo nuu waaà káfé-bùbò bhà, wo nuu gieà*
758 *à gí do. E nuu ko niidaayèa líe fǎǎ. Donc kwáá nuu gbaan bhéi ke woà à gí ke kó à*
759 *pe àng nè kwéé ni kwéé à zigó gí. Comme kó nuu góyèa ko bhámò bhà dǎǎn-á. Ké*
760 *tenglé-yààngèen é à gí láà,*

761 Bon, d'accord. Pour ce qui concerne la forêt chez moi, il y a beaucoup de choses à dire
762 là-dessus. Tout d'abord quand nous étions enfants, la forêt, il en existait chez nous. Nous
763 sommes près du fleuve Bafing. La forêt qu'on appelait la forêt du Bafing. Nous sommes
764 situés dans la forêt du Bafing. Il faisait noir dans cette forêt. Quand on se promenait dans
765 cette forêt, nous avons peur. Mais en ce temps-là, nous étions peu nombreux dans ce
766 lieu. Bon, étant peu nombreux, nous avons voulu que les gens viennent peupler les lieux
767 pour qu'on puisse ouvrir une route. Car nous étions éloignés un peu des autres. Pour cela
768 nos produits pourrissaient sans qu'on ne puisse les vendre faute de route. Nous avons reçu
769 les tout premiers forestiers en 1980. Juste après la fête du nouvel an, ils ont fait leur
770 première apparition. Les routes qu'ils faisaient nous donnaient la joie au coeur. Une fois
771 qu'ils arrivaient dans les caféyières, ils passaient là-dedans. Cela nous réjouissaient. Nous
772 ne leur opposions aucun refus au départ. Nous étions éloignés des autres campements.
773 Mais de nos jours,

774 S. R. L : [Rire]

775 S. S : *koà lee láà, kwéé pa míníminíyèa. Bon, le à point fǎǎlé ke' bhí,*

776 La population est très dense maintenant. L'un des faits marquant encore,

777 S. R. L : *ùn-ún*

778 Oui.

779 S. S : *Méebò' kó bhí, kó yánlé pólóyèa káfé ni kàkaò tàyè bhà. Donc i nù pe í káfé ni*
780 *kàkaò ta, sée yílí bò' kwéé láà ke e bhí láà, kó nuu bò bhaamèè guoà kêe pélé ke wò*
781 *nù yílí láà ke wò à bɔ. Ké tenglé, kó yaa ye' wo yáíín é, líéé leng ke àa bhí kò. Líéé*
782 *leng ke àa bhí láà, à tó páí' tó depanáà tà-lèèa.*

783 Nous qui y sommes, nous faisons la culture du café et du cacao. Avant de planter le café
784 ou le cacao, alors qu'il y a des gros arbres là où tu veux faire ta plantation, nous
785 cherchions des gens pour abattre ces gros arbres. Donc, de nos jours, la forêt qui reste est
786 insignifiante. Tout est devenu presque savane.

787 Plusieurs : *iin*

788 C'est ça

789 S. S : *Kó nuu wíà ye bhaamèè- waa nàà' tà bhí woo fǒǒlé láà, kó dǒo ye' wo tenglé é,*
790 *bhaamèè' gie lee ta. Ce qui fait que place-le bhéi keá bhe kôo. Donc (accrochage*
791 *dans le micro) le kó lói nàa do le. Pai, bon, è tò' ke wò nu ke bhaamèè kemò leng,*
792 *yíí- pele lóo gí láà, yíí láà wò lò' à peleá gǎngǎngǎngle ...*

793 Le nombre de personnes que nous souhaitions avoir dans ce lieu en son temps, de nos
794 jours, ce nombre est largement dépassé. La densité est plus élevée. Ceci fait qu'il y a un
795 manque de terre cultivable. Donc ... et nous continuons avec ça. Quand ces gens-là
796 viennent, quand ils abattent les arbres pendant la saison pluvieuse, ...

797 [Rire]

798 S. S : ... *bòlálé- bhò', le wò pai daa kaéé tà. Le pai láà, le è sǒo liéé gí. É nuu fǒǒ láà*
799 *kó nuu mǒǒà à bhà le ko pai lii liéé gí le. Ké tenglé yààngéen é à gá, menggeá mǒǒ à*
800 *bhà ke è pai líi liéé gí kôo. Pài líi gí pe pài láà í mǒǒ à bhà í à lii yáán gí. Ké yíí tu*
801 *búúyè kemò ké to waayèa séé biin gí. Màngzi' oo gie, yíí tu yemò, yíí sù lefiéné ke*
802 *é lóyèa séé gí, pai ké to à lé séé gí. Séé lee' bhí àa ye mêé' tǒon gí-lèè ye ke wò wíí*
803 *ye yí ke ké tóà bhôlô gí zía, yí ke ké tóà bhôlô gí zía. I gèè' yí do tà yáíin zé, fǒ ke í*
804 *táásí zúúkáálé ke í nuu waaà yí ke lèè gí. Donc ce qui fait ke ko bò' pai lííá yáán gí,*
805 *gbei gí kó legaaà ke pai' walá lengge gí búngle. Séé wa oo yíí pele bhí fǒǒ lóo gí, à*
806 *yánpéén láà à tó' kpééga. Le tenglé, pǒon ye' é ko tàkún-ì, ke nle án à gaayèa ye pǒon*
807 *é e mǒǒà à bhà ke è ko tàkún, ke an à pèa ka nè ká bháa yaa leng wo ko bhà à-wùn*
808 *gí, ee grand Baya' bhe, àngle wó ko tàkún-ì, e nuí nà yíí ta-wùn-a. Amandier. Á kó*
809 *wíí láà, bhaamèè béé leng ké daayèa amandier tayè gí. Le bhaamèè béé' zí daayèa*
810 *héveas tayè gí le. Nle an le ye' gaa láà, pǒon ye' è mǒǒà à bhà yííin ke è liéé nu dée*
811 *woà guan pé, koà lee láà à gí, àle léè. Áá, nu-mèè' tó kpááá. Mini-bùù kpóyè' n dúàan'*
812 *à pe' bhé kǒo do' gí láà è kwei' wo lengnó pái gí le. Ke í waa menggoð pe mini-bùù tà*
813 *yáán gí, e lo tetele do. Guan pé-le bhà, mini ké bhí lenglèng wo yáán gí. Wò buu' kpo*
814 *kwei tetele do le. Ké à pèlò wo wó yíí ye' wó à bǒ' é, e sèa ke kó à dée-le wùn kèe,*
815 *àle gwìlikààn àa bhaamèè béé bha. Donc n pe ké tóà déngdèngnéá, mêébò' nuí nà*
816 *yííá ko nè ke kó à ta láà, è tò' ke bháa- sí leng wo, ke koà mêébò' bhe ke wò àle*
817 *gíma, e n gí ma e tóà sèa. Liéé' é nuu guan pé ke é lóyèa láà, e tóà à nu kòò keá. N pe*
818 *ké tóà líe déngdènga líe, án líe tóà bhé.*

819 ... à la saison sèche, certains mettent le feu à la brousse. Et ce feu va jusque dans la forêt.
820 Dans le temps, nous pouvions éteindre le feu dans la forêt. Mais de nos jours, personne
821 ne peut venir à bout du feu de la forêt. Parce que quand le feu est dans la forêt, tu peux
822 bien l'éteindre tout de suite. Mais il y a des racines d'arbres dans le sol. Pendant le
823 passage de la machine, il y a des souches, des racines qui ont été enfouies dans le sol sur

824 lesquelles il peut il y avoir du feu. Cet endroit n'est pas entre les montagnes où on peut
825 avoir des ruisseaux dans les vallées ça et là. Quand on a un ruisseau ici, il faut parcourir
826 une grande distance avant d'en rencontrer un autre. Ce qui fait que quand nous éteignons
827 le feu la journée, la nuit, un autre incendie commence ailleurs. Et en ce lieu, l'on avait
828 abattu un arbre pendant la saison pluvieuse. Et toutes ses petites branches ont séché. De
829 nos jours, ce qui nous aide, ce que je pense et qui pourra nous aider, et que je vous
830 demande de nous soutenir à le faire, le grand frère Baya, ce sont eux qui sont en train de
831 nous aider. Il apporte un projet de reboisement chez nous. Celui de la culture de
832 l'amandier. Là-bas où nous sommes, beaucoup ont commencé la création de plantation
833 d'amandiers. Beaucoup d'autres font la culture de l'hévéas. Pour moi, dans mes
834 remarques, ce qui peut faire ressurgir la forêt sur les rives du Bafing, c'est bien cela.
835 Sinon les étrangers sont nombreux chez nous. La façon dont les gens font des champs de
836 riz à perte de vue dans le parc du mont Gba dont a parlé le grand frère, cela se fait
837 partout. Quand tu vois le champ de riz de certaines gens, ça s'étend sur plusieurs hectares.
838 Actuellement sur les rives du Bafing, il y a suffisamment de riz. Les gens ne font faire
839 que de grands champs. Mais penser que le bois que nous avons coupé, il faut le
840 remplacer, beaucoup de personnes n'ont pas cette idée. Donc moi je ne serai pas long
841 dans mes propos. Ceux qui nous envoient les projets de reboisement, si cela est bien
842 soutenu et appuyé pour que nos parents s'y mettent, je pense que ce sera une bonne
843 chose. La forêt qu'il y avait le long des rives du fleuve Bafing et qui a disparue peut
844 renaître. Je vais être court dans mes propos. Donc je m'arrête là.

845 **Intervention de Goh Soupou Mardochée**

846 G.S.M. : *Bon, n pe-le gí àa dóón-á ò. Wo n lee Sóópúú. An gò Kpáátee. Ee ko laaàné*
847 *Gérôme láà kwéé à sèi táábhà gó. À wánglé à wuv bha. Wún' wó à pei Gabon láà, e à*
848 *tàpolo', kó à gímayèa. Ké à wún láà è nuà ke è waa ko pe zé koo' gí, àle kòò àa tò bhe*
849 *le. Mèe' wó liang yíli si' n lélé, wò àle peyèa tò dódònnle léè. N pe gí, an pòon' peà èen*
850 *ye è tó' wo ke wúnbò láà à kèe-kòò ké àle yàan ke ya à béé lèè ye lùu pe zía ni zía,*
851 *nle an gba' leeà à gòn le. Ke è do gbáágbààa ke è ko tàkún ke kó doo naa' lé é, ko doà*
852 *koo' bhà ke líi góyèa láà à lé ke è dóló. Ke è à zààéé gie ko nè, è mèe' àng don ke wò*
853 *mooà à bhà ke wò gwèe yaaà wún sùu láà à nààlé, ke è zin àng bhà, ke wò nu ke wò*
854 *ko tàkún. Àa àleá, an mee peà le. Lefuwo ke gwili òo daa bhe, mèe' wó to' lùu-*
855 *mèèbòà, lùu wunlé-mèèbòà, ke mèe- oo à peà ye àngle ké à kún-à kpókpóá le líi àa*
856 *gói, àngle do láà àngle nuu yaayèa à líi góyè láà, àngle nuu yaayèa à zía le. À kóló àa*
857 *wún bhéi kéá. È tò' yáíín ke wò wú ye ee lee ye é, wo enquête, wo nuu pòon láà à*
858 *leeà loò lo' wo enquête d'incommodo, wo nuu à peà kwei.*

859 Moi aussi je ne vais pas être long dans mes propos. Je m'appelle Soupou. Je suis du
860 village de Kpata. Nous souhaitons la bienvenue à notre frère Gérôme. Je le remercie pour
861 son intervention. Ce qui se passe au Gabon, quand il l'a expliqué, nous l'avons compris.
862 Mais comment faire pour que ces choses se fassent chez nous ici, c'est cela la question.
863 Ceux qui ont intervenu avant moi l'ont souligné. Pour ma part, ce que je peux dire,
864 comme lui il sait beaucoup de chose concernant la protection de la forêt, moi, je veux lui
865 faire une doléance. C'est de lui demander de nous aider à sortir le pays toura de la
866 situation dans laquelle elle est actuellement. Comment faire pour que l'exploitation du
867 bois s'arrête un temps soit peu. Qu'il nous montre ce chemin. Ceux qu'il connaît et qu'il
868 sait qu'ils peuvent nous aider, qu'il nous conduise à eux pour qu'ils viennent nous aider.
869 Sinon que pourrai-je dire d'autre. Même avant la guerre, ceux qui sont nos gouvernants
870 sur qui on pouvait compter pour que la déforestation n'ait pas lieu, c'est eux qui
871 encourageaient en quelque sorte l'exploitation de la forêt. Et pour cause lorsqu'ils parlent
872 d'enquête de, comment cela se disait ?

873 S. R. L : commodo et incommodo.

874 G.S.M : òn-òòn. Wò lee nàà' wò à kaan àng nè láà lele, è tò' ke wò wíí ye ka lò' ka
875 nàà' zé é, ka nàà' zé é, àng lengdo' bhe, le wò wééé lee mée' wó nu' yílí káán-í láà àng
876 gòn. Wò bòò wééé láà àle síá yílí káán-mèè gòn, án à òòn ma kó nuu péé bha ke bhà,
877 le yílí káán-mèè láà, yílí kpáa do ké nuu òòò n neà káfé-bùù maabhà. Mée láà wó
878 nuu, kó gbaan' ye yílí láà wòò à káán-a. Yílí láà wòò à káán-a. Kó to' zènzèngó yílí
879 zì. Kwepoo-le gí, wòò nù yílí káán. Ké gbei' yaa' láà, le wó nu' le wó yílí láà à bò' le.
880 Bon, wo yílí láà wo à gbie' gbei do láà à gí. Ko leng kó òòò yílí pié wei, kó waa' bhí
881 ke wéè à daa yílí kpúlú sí-gòò tà. Kwéè wíí laá, wo kwéé oo wééé nu mée' ka wunlé
882 à nè. Bháa àa kole ko gí ke kó ló sée wunlé-mèè láà ke kó ló à lià. Ké wún' wó à kée'
883 bhaamèè bée-lèèa, an àle pei sée léè. À-wùn gí mée leng' mée- zuv yaaà àng nè ke
884 mée- wíí ye wún é àngle ké woo, li' bhe, à góyè láà nàà ké daaà à gí, wàa à wo. À líí
885 tònó é pòòn' gá, wàa yíín à òòn lefuwo. Atoosiwo à tònó láà wó woo à òonyèa, wo
886 woo à kéeà kòò tó sùu gí ke mengge òò líí gó. Ké wò pòòn' òòn, wò à gbalé-le kée do
887 òòlong, ke wò pòòn sòò, wò àle zàà guo le. À-wùn gí, kwí ké à lee expérience.
888 Expérience ké ee n dómá Gérôme kale ka gòn kóí láà, ke ká ko tàkún, ke líí góyè láà
889 ke nàà- daa à gí. Án à peà ma lefuwo ke è léòò. Kó ko pe weenle zé fòó láà, nle án
890 n pe yánlé pólóí tééí, tòn-le ké ko tà zé. Ké tòn láà à wunbhà-lèèbò láà lele, líí ké
891 nuu bhí. Le à lee ye' à tòn àa tò bhí wèse, le à líí láà é nuu zí ee tòn genpé le. Ké
892 tenglé é, è tò' ke líí ké tòn ke wunbhà, e yaa nòò súvùle lenggeí kwei. Ke gwéé ké
893 bhí, ke mée láà wàa mwoyèa waá' bhí. À ye' é bháí-le tà, àáá, ke liang bhéi keá bhí. À
894 pe tò kweiyè láà à gí, é gbòòn-í kòò' gí, mée é e naa kole ko zuv bhà, ke lígò' nuu
895 sèèà fòó kóí, la' nuu ban-à sèa fòó kóí, ke àa à wo tenglé kòò. Ke è si wún' bhà, ke

896 *yílibò' nuu à kèèà ke la- ban sèa, wa à tó bɔ. Ke ká ko tàkún, kale ka ló-lèè ðon lee'*
897 *gí, kole kwáá à ðon. Ke ká ko tàkún. N nààlé ké to' bhé.*

898 Voilà. Lorsqu'ils font la délimitation de la parcelle à exploiter, et qu'ils disent : si vous
899 allez, voici la limite. Respectez cette limite. Après quoi, ils demandent que les exploitants
900 forestiers leur donnent des pots de vin. Quand ils finissent de prendre cet argent avec les
901 exploitants forestiers, je me rappelle une fois où nous étions au village. Il y avait un gros
902 arbre proche de la caféyière de mon père. Les forestiers voulaient couper ce bois. Mais
903 nous leur avons opposé un refus. Nous avons surveillé ce bois toute la journée. Ce jour-
904 là, ils n'ont pas pu le couper. Mais une fois la nuit tombée, ils sont venus et l'on abattu.
905 Ils l'ont emporté cette même nuit. Nous avons suivi la trace de la grume et arrivé là, ils
906 étaient en train de le charger sur le grumier. Quand nous nous sommes plaint, ils nous ont
907 répondu qu'ils ont déjà pay le dédommagement auprès de l'autorité. Nous autre n'avons
908 aucun pouvoir pour aller devant l'autorité. Nous n'étions pas les seuls à être dans cette
909 situation. Beaucoup de personnes étaient dans le même cas que nous. Cela étant, ceux sur
910 qui on peut vraiment compter pour nous faire sortir de cette situation, mettre un bémol à
911 l'exploitation de la forêt, ils ne le font pas. Ils ne savent même pas peut-être quelle est la
912 rentabilité de la forêt. Sinon s'ils connaissaient la rentabilité des forêts, ils se seraient
913 portés défenseurs de la forêt. Mais tout ce qu'ils savent, c'est de prendre des pots de vin
914 avec les exploitants forestiers. Le Blanc parle d'expérience. Comme notre ami Gérôme est
915 un expérimenté en la matière, aidez-nous pour que l'exploitation de la forêt s'amenuise. Je
916 dirai même qu'il faut faire en sorte que ça s'arrête. Chez nous au pays toura ici, au
917 moment où moi je grandissais, c'est vrai que nous avons des montagnes ici chez nous. Au
918 sommet de ces montagnes se trouvait la forêt. Et entre les montagnes, au pied de ces
919 montagnes, nous avons des forêts. Mais de nos jours, si on peut trouver la forêt au
920 sommet des montagnes, c'est en une petite superficie. Souvent parce qu'il y a beaucoup de
921 cailloux sur ces montagnes, les exploitants se voient empêchés d'accéder aux bois. C'est
922 pourquoi ils les laissent. Les arbres qui se trouvent dans des plaines, ils n'hésitent pas à
923 les prendre. Cela étant, vu cette façon de détruire la forêt, nous autres, ça nous donne de
924 la peine. Quand on voit que la production vivrière est en baisse et qu'il pleut moins de
925 nos jours, on a de la peine. La raison de cette faible pluviométrie étant la destruction de
926 la forêt. Aidez-nous, car vous avez des rapports que nous autres nous n'avons pas. Donc
927 aidez-nous. Je m'arrête là.

928 S. R. L : bon, ee, èè án n pe peà kwí-wùù gí.

929 Bon, moi je vais parler en français.

930 *[Intervention de Samouka Rémi Loua en langue française. Résumé tiré du Compte-rendu de la*
931 *réunion rédigé par M. Gérôme Tokpa :*

932 Monsieur **Samouka Rémi Loua** donne un témoignage de la situation de l'exploitation forestière sans
933 loi, telle qu'elle est pratiquée aujourd'hui en pays Toura où les parents sont grugés et n'ont que leurs
934 yeux pour pleurer, tant l'Etat ne joue plus le rôle régalien qui devrait être le sien dans cette zone. En
935 effet, des exploitants sont rentrés dans leurs forêts, ont procédé à des coupes de deux pieds d'Acajou
936 (*Khaya ivorensis*) et détruit 13 plants de cacao. Par un calcul dont eux seuls ont le secret, ils auraient
937 remis une somme de 4000 Frs à ses parents. La situation de précarité dans laquelle se trouvent ceux-ci
938 a fait qu'ils ont accepté cette somme dérisoire tout en sachant qu'elle ne correspondait en rien aux
939 dégâts causés à leur forêt et plantations. Monsieur Samouka, très amer face à de telles situations
940 demande que la commission à mettre en place puisse pouvoir entrer en contact avec les exploitants
941 forestiers pour la mise en place d'un cahier de charges tenant compte de l'intérêt des villageois qui se
942 voient ainsi déposséder de la manière la plus arbitraire de leur forêt.]

943 G. S. M : *Nóngné' wolo' wo' le. Ké à pè kwí-wùvù gí lòd ké nuu n bhà.*

944 C'est parce que la dame était sortie sinon je voulais m'exprimer en français.

945 **Intervention de Joseph Baya**

946 B.J. : *Bon, n kóéé ké geenbhà o.*

947 Bon, je lève mon doigt.

948 Plusieurs : *iin*

949 D'accord.

950 T. B. : *Móó à gíma*

951 Je n'ai pas compris

952 G.T. : rire

953 B. J : *Bon, ee ka wánglé yààkébhà bhà.*

954 Je vous remercie pour vos différentes interventions.

955 Plusieurs : *on-òn*

956 D'accord.

957 B. J : *Kó yaa à ye' à bhà yáíín láà, e nle n zowéé niidaayèa mínímíníyèa. Atoosiwo*
958 *bháálá' nle án à zigo' Mont Sangbé, ko nà n laaànébò' wó yaa é, kó à zigo' Mont*
959 *Sangbé, e n gí ma ko àle gí liang ke zeì é. líi-wùn' tóyèa koó lùu gí láà, máá lóì nàa*
960 *dóón-á. Ké è si pòon' à bhà lekinilèkini wo, líi sieyè láà è si pòon' bhà lekinilèkini*
961 *wo, gwili é e à gí, ké wèi lekinilèkini. Wèi' péé-mèèbò bhà láà, èen bhááláá le. Bon,*
962 *wò waa mée' i lià yáíín ke wò wú ye ibhà lùv' dzo tiilé é ko gba à gá wéí wáá piìle*
963 *bhà, ke wáá piìle láà, wò à pe-le wò' líe kwei, e to i gí ye wée wéé nu i ne. Ké wò*
964 *bò' à bóá wàa wéé ke nu kôo. Le wò lo le. Le lùnè lekinilèkini wó lùnèbò, é àng*
965 *lekinilèkini yàan ye yáán ké yúái, ké yílí pele-wùn láà à gí yáán ké yúái láà lele,*

966 àngè tó páí ké daayèa à gí ke wò nù wééé ye. A tó wééé yè à gí-pòòn' gá le. Àle ke'
967 víán góyè é à gá le. Wèi lekinilèkìni láà èen à gá le. Bon, nle án n pe pe ma Ween-
968 mèèbò kwáá kpááá. Ké ko geen ké daayèa lélé wúnsè bhà. Yáíín la, lò lélé-wùn,
969 ween lùu-à lò lélé-wùn, àle tó páí zi- gbaan, à ke zi- gbààn kpáèa líi láà à-wùn bhà le.
970 Le yáíín la, gèímátè àa n dómá bhà, é nu' nà bháálá' à gá ween-lùu gí láà, bháálá ké
971 gáláí. Kó wu ye ee lò lélé-wùn, ween-wùv lò lélé wùn láà kó à kún ko koo tó pìlle
972 yèa. Kó à pe', án lo' formation bhà Ouaga, e n to' tíí le é à kónó yaa' n wala le. Ween-
973 lùu lò lélé-wùn, développement du peuple toura, kó à tó páí, èen au centre de notre
974 préoccupation yáíín le. Bon, an à pè' kwei ke án wu ye è tò' ke è zin líi-wùn bhà láà,
975 kó maa à bhà le ko à pe yáíín péé-mèèbò nè, wo à gímaà. Pàsé bhaamèè ké ko gòn
976 ke wò à liangze. À stratégie ké bhe ke wò liangze ke à gí- ma. Ke wò líi-wùn láà ke
977 wò à kún wo bhááá. Ké ko pòon ye' à bòò kèèa líe, èen wèia le. Wèi láà ko àle bòò
978 kèè' laá, ke líi-wùn láà ke à gí ma, ke bháá' do à bhà. È tò' yáíín ke ko tàkún-mèè ké
979 bhe, ke wèi láà ke à bòò- kèè, ke à bòò' kèèa téé' gí ke líi láà à kèèa-pòòn- soló, ke à
980 tó páí- do ké wèi sèa do, ke mée ké à gí galá kèèi, líi- maa' wo koó lùu gí le. E nle n
981 gí ma, è tò' ke kó à kèè, àa gouvernement-à wún-á. Kó nuu Mont Sangbé láà, Ween-
982 mèèbò wàa wún gíma váánlé. Ké kó liangze' Mont Sangbé-wùn gí, wo à gíma'. N
983 laaàné-nù' wó yaa sááá zé é, wo nùu àle peà sáàan láà. An à pè' kwei ke án wu ye
984 wúngge ké bhí, i sòn' nàa Ween-mèèbò gí, ke í sélé soló à bhà ke í à kpó à-wùv leng
985 tà ke í à pe àng nè, wo à gíma. líi-wùn láà ko yòòn' Ween-mèèbò, ko à yàà Ween-mèè
986 wala, wo à gímaà. Ké sánni wò à gíma láà ke ko tàkún-mèè' a tó, ke ko koo- maa
987 bháálá láà à bhà. Wa oo à gé bhí yáíín béeá, ko tàkún-mèè lááá, e ko pé ke í tó ko
988 yánwééá, ke ko tàkún-mèè láà kó à soló. Ko gò' zé tenglé, kó tuàn léétèlè kèèa ko ké
989 nè béeá ke à tà- póló. Ké mana kwáá à tó pei yáíín lengdo é à gí. Ké ko tà èè kún
990 koo' gí lááá, ke kó à pe ko ké nè, ke ko leng kó ló péé-mèèbò láà àng lià ke kó à pe
991 ye wún ye' é bhe àle é. I à pè' yáíín mengge nè bhè teck ta, i à pè' yáíín mengge nè
992 bhe amandier ta, ke amandier láà ke structure tiàànle ke ké bhe ke e à bunyèa, ke
993 mée láà i yáán ké teck láà à bhà ke e à tai, ke à tàí-pòòn ké bhe, è wíí' wo à bhà le.

994 Ce qui fait l'objet de cette réunion que nous tenons ici présentement me réjouit
995 énormément. Car le travail que mes frères ici présents et moi avons commencé au Mont
996 Sangbé, c'est de cela que nous parlons maintenant. Les problèmes que connaît la forêt de
997 chez nous, je ne vais pas en dire plus. Mais ce qui entraîne véritablement la déforestation,
998 particulièrement pendant cette guerre, c'est la pauvreté. C'est la pauvreté que connaissent
999 les villageois qui est à la base. Quand les exploitants forestiers rencontrent un paysan et
1000 lui disent : donne-nous ce tronc de samba qu'on voit là-bas à dix mille francs. Une fois le
1001 paysan entend " dix mille francs ", il pense qu'on va les lui donner sur place. Mais quand
1002 ils finissent d'abattre l'arbre, ils ne donnent plus rien. Et ils s'en vont. Les jeunes

1003 ressortissants du terroir, qui savent bien que la saison sèche se prolonge parce qu'on a
1004 abattu les arbres, ils se sont reconvertis en exploitants forestiers rien que pour avoir de
1005 l'argent. C'est devenu un "gagne pain" pour eux. C'est le même cas pour l'industrie du
1006 balai. La cause réelle, c'est la pauvreté. Pour ma part, je dis que nous les Toura, nous ne
1007 sommes pas nombreux. Mais nous sommes en avance sur la route d'un bonheur.
1008 Actuellement, le développement du pays toura est basé en grande partie sur la forêt.
1009 Grâce au professeur Thomas Bearth, le projet Lagsus qu'il a envoyé au pays toura fait
1010 avancer les choses. Nous disons qu'il faut faire en sorte que le développement de la
1011 langue toura soit une priorité. Cela, nous l'avions dit. Et étant aller suivre une formation à
1012 Ouaga, il m'a appelé pour encore parler de ça. Le développement du peuple est
1013 actuellement au centre de nos préoccupations. Qu'est-ce qu'il faut donc entendre par cela,
1014 c'est que s'il s'agit de la forêt, nous pourrions sensibiliser les villageois. Et ils vont nous
1015 comprendre et ne détruiront plus la forêt. Car nous avons des hommes pour le faire. On a
1016 des stratégies qu'on peut mettre en place pour réussir. Faire en sorte que les villageois
1017 fassent de la préservation de la forêt une préoccupation. Mais tout d'abord, ce auquel
1018 nous devons remédier, c'est la pauvreté. Si la pauvreté est éradiquée, la préservation de la
1019 forêt se fera sans difficulté. Les villageois en auront même le courage. Si nous avons de
1020 l'aide et que ce mal qu'est la pauvreté est traité, et en même temps que la pauvreté est en
1021 train d'être soignée, la forêt aussi est en "construction", si toutes ces actions sont menées
1022 concomitamment, la forêt sera partout sur notre territoire. Je crois que si on le fait, ce
1023 n'est même pas une affaire du gouvernement. Quand nous étions au projet Mont Sangbé,
1024 c'est vrai que les Toura sont lents à comprendre. Mais dans le cadre du Mont Sangbé, nos
1025 instructions ont été bien comprises. C'est de cela que parlaient tout à l'heure mes frères
1026 qui sont ici présents. Je veux dire que quand on va vers les Toura avec un projet appuyé
1027 par des stratégies et arguments convaincants, le Toura te comprend. Si nous allons
1028 soumettre la préservation de la forêt aux Touras, ils nous comprendront. Mais avant que
1029 cela n'aboutisse, nous avons besoin de l'aide pour bien mener ce travail. Ceux qui m'ont
1030 précédé l'ont souligné et nous voulons que tu (Gérôme) sois notre interprète pour que
1031 nous puissions avoir cette aide. Quand nous partirons de ces lieux, nous allons nous
1032 écrire plusieurs lettres d'éclaircissement sur ce sujet. Car ici présentement, nous ne
1033 pourrions pas tout aborder. Nous devons savoir comment nous serons aidés, et nous irons
1034 aussi vers les villageois pour leur faire part de cette lutte contre la déforestation. Quand tu
1035 vas dire à quelqu'un de planter du bois de teck, quand tu dis à quelqu'un de planter de
1036 l'amandier et qu'il y a une bonne structure qui s'en occupe, quand tu vois ce dernier faire
1037 une plantation de teck et qu'il y a quelque chose pour le soutenir, il ne sera qu'encouragé.
1038 S. R. L : C'est ça.

1039 G. A. : *í súde síà né kwenglé tée' gí láà ke í sê péen daai bhí.*

1040 Quand on enlève du piment dans la main d'un enfant, on le remplace par une noix de
1041 palme. <Proverbe>

1042 B. J : *Waalà, bhé à dòn. An à ye' pe bhía èen láà. È tò' ke ko létaási-mèè ké bhe, ke è*
1043 *ló nà koá mêebò láà àng zàa zaá, ke wò wúí ye wo ko tàkún-à, à pè Ween-mèebò nè*
1044 *ye kà à kêe kweéé-le, wún gí kúlú' à gá le. Àng tó- daa' wo à gí yáíín le. Ké mèè wèi*
1045 *lekinilèkini láà lele, è tò' ke kó, wèi láà lele, àng yáán òò pà' wèi láà à bòò bhà láà*
1046 *lele, wo toà kwíí lépólòà bhaamèebò gòn le wò nu le. È tò' ke à wún láà è tó kwei*
1047 *yáíín ke kó à pe, á, lùùtíi-le àa yaa é è. Lùùtíi do' yaa é. E tóyèa sèa le lùùtíi do'*
1048 *tóyèa ko finibhà le. Ke kó à pe ye wúnsè' nuí koó lùu bhà, èen ké. Ké yíí bɔ-mèè láà*
1049 *wòò nuà kòo. Ke àle à-wùv láà ke è tó, àng tó páí wéè à tó' wo wo bhááá do ke wò*
1050 *do yíí bɔ-mèè láà àng gòn zaá le. E oo to' bha láà à bhà ke wuv sùu láà e kwei*
1051 *mengnó páí tóló gí, i lengdo bháá oo dòi yíí bɔ-mèè láà àng gòn zaá. Àa oo tói i*
1052 *lengdo i bhà wún-á. È oo toà lùùtíi' àbhà wún-á líe fólé, le è to péé-mèebòà wún-á*
1053 *le. Ké kwèè bɔ zâa' gá ke è tó lùùtíià wún-á, ke è tó péé-mèebòà wún-á, ke è tó*
1054 *kwényón-à wún-á, ke è tó zuànnéà wún-á, à zàà ké bhe. Ké ko tàkún-mèè-le è sòlò*
1055 *laá, kɔɔ- mɔɔ' wo à bhà le. Án to' bhé.*

1056 C'est ça. Tu as compris. C'est donc ce que je suggère. Si nous avons un guide qui nous
1057 épaule et nous conduise vers les donateurs qui, à leur tour, disent qu'ils vont nous aider,
1058 aller dire aux Touras de travailler n'est qu'une mince affaire. Tout le monde va s'y
1059 impliquer tout de suite. Mais la pauvreté, s'ils n'ont pas vu de remède à ça, ils
1060 continueront de laisser la porte ouverte à tous ceux qui viendront. Si les choses se passent
1061 comme nous le disons ici présentement, n'est-ce pas un chef de village qu'on a assis ici ?
1062 Voici un chef de village qui est assis là. Cela tombe bien parce que nous avons un chef
1063 de village parmi nous. Nous leur dirons voici "le bonheur" que nous avons à portée de
1064 main. Ne laissez plus venir les exploitants forestiers abattre les arbres chez nous. Si ce
1065 mot d'ordre est lancé, eux tous feront bloc autour et repousseront les exploitants
1066 forestiers. Si ce mot d'ordre existait en ce temps-là et que tout le monde avait fait de cela
1067 le sien, tu (S.R.L) ne serais pas le seul à barrer la route aux exploitants forestiers. Ce ne
1068 serait pas ton affaire à toi seul. ça concernerait dans un premier temps le chef du village
1069 et ensuite les villageois. Mais il existe une voie à utiliser pour que ce soit une affaire du
1070 chef du village, une affaire des villageois, une affaire de la jeune femme et du jeune
1071 homme. Si nous trouvons de l'aide, nous pourrions faire toutes choses. Je m'arrête là.

1072 *Commentaires à la volée et conclusion de l'intervention de J.B.*

- 1073 G. A : *Nóngbò' víán' à góì yáíín láà à àng kòòbhà wùn-a lé. Ee wòò zéín' à gó léè,*
1074 *wééé láà à tó páí- tò sún máá-wéé nà... uniquement ke wò sún máá ló [...]*
- 1075 L'industrie du balai développée par les femmes n'est pas de leur faute. Tout l'argent pour
1076 les condiments de sauce qu'elles ont à faire vient de la vente de ces balais. ... uniquement
1077 pour acheter du cube pour assaisonner la sauce. [...]
- 1078 S. R. L : *[Ibhà gòon] ibhà gòon à sún máá-zèin bhelei.*
- 1079 [Ton mari] ton mari ne mangera pas la sauce assaisonnée de cube.
- 1080 G. A : *Bon, wò víán go à gí wún leng' gí èen léè.*
- 1081 C'est cela la principale raison qui leur fait faire l'industrie du balai.
- 1082 S. R. L : [Rire]
- 1083 G. A : *è tò' kwei í wíû tééí miá ló víán góì tenglé léè, ke í pòngge né ke yaayèa à gòn*
1084 *bhí.*
- 1085 Quand tu défends à ta femme de ne pas couper les branches du palmier pour faire des
1086 balais, c'est que tu as mis quelque chose de côté pour elle.
- 1087 G.T. : *iin*
- 1088 Oui.
- 1089 G. A : *é àle kêèi tééí léè ... Waalà. Ké àa àléá ke í nóngbò ye ke wo gàà gí ténggí, í*
1090 *kòò gòà i leng lé. Wo pang waa kwei le wò gàà kun le.*
- 1091 [Rire.]
- 1092 Quand elle fait cela ... Voilà. Sinon quand on voit les femmes dans les palmiers, on est
1093 plus qu'étonné. Elles portent des pantalons pour grimper aux palmiers.
- 1094 B. J : *à wii lefi' wó à zèi Mont Sangbé láà, e yúái péé-mèè tó bha.*
- 1095 Même les animaux qu'on tue au parc Mont Sangbé, cela fait mal aux villageois eux aussi.
- 1096 G. A : *wéí*
- 1097 Oui.
- 1098 B. J : *Ké mèè wéè, è tò' ke ko tàkún-mèè ké bhe ke kó à pe ye á, wún ye' é kweéé é*
1099 *èen ké. Ké péé-mèèbò tó páí, gwili-le ké bhe maà, ké kó mòà à kêéá kweéé, le ko à*
1100 *kèe kweéé le. Ke ko tàkún-mèè ké bhe. Pòon láà à tó- léðlò' wo le. Ké mèè, i leng í à*
1101 *pe' sáàan kòò' gí láà má i wánglégó.*
- 1102 Mais si nous avons de l'aide et que nous disions : ceci se passe comme ça. Tous les
1103 villageois, c'est vrai la guerre est survenue, mais on peut faire comme ceci et comme cela

1104 si et seulement si on a de l'aide. Tout ce qu'on vit actuellement va prendre fin. Mais
1105 comme toi-même (GT) tu l'as souligné tout à l'heure, je t'en remercie.

1106 G.T. : *àoo*

1107 D'accord.

1108 B. J : *Kwéé à zigó. Í n bháa daa' n gí. Ko nà n dómá kó journal kpe yaayèa. Yáíín la*
1109 *lefuwo, kó wu ye kó bháálá kêe gbei é à gí ke lee- kpoo', ke kó bo à ke bhà, ke kó à*
1110 *daa internet tà. Donc à ke ké bhí zí, documentation wùn ké bhe.*

1111 Nous avons commencé. Tu m'as encouragé. Le professeur Thomas Bearth et moi avons
1112 écrit plusieurs articles de journal. Présentement même, nous voulons travailler cette nuit
1113 jusqu'au matin. Ainsi nous allons achever un autre article que nous mettrons sur internet.
1114 Il y a un fait qu'il faut mentionner qui est d'avoir une documentation.

1115 G.T. : *iin*

1116 Oui.

1117 B. J : *Documentation wùn ké bhe. Ké documentation láà à kèèa-pòòn ke-le ké ko ta.*
1118 *Ké ko mòò' à ke solá zí ke è tó leng wo sèa, e tóà sèa. Walà. Kó film lefu kemò kêe'*
1119 *parc Mont Sangbé tà, à kemò ké n ta. Walà. Ké kó mooà échange kèéá ke à wáátí'*
1120 *bhò. Ke' i sèi wíà o.*

1121 Il faut faire une documentation. Nous disposons de quelques matériels pour faire la
1122 documentation. Mais si nous pouvons en avoir d'autres pour renforcer ce que nous avons,
1123 ce sera une bonne chose. Voilà. Nous avons même réalisé des films sur le parc Mont
1124 Sangbé que j'ai encore avec moi. Mais au moment venu, nous pourrions échanger entre
1125 nous. Merci donc pour ton intervention.

1126 G.T. : *àoo*

1127 D'accord

1128 B. J : *I nuyè láà à lí leng ké sêeyèa ko gí.*

1129 Nous sommes très content de ton arrivée.

1130 G. A : *Bon, à ye né ye' an à daaà à tà, yààkébhà é, è tò' ke kó à ke kêe-wùn bhà láá,*
1131 *ká à pe né ke wo n yàan pálé.*

1132 G.A. : Ce que je voudrais encore ajouter, c'est que si nous devons tenir une deuxième
1133 réunion prochainement, tenez-moi informé un peu tôt.

1134 B.J : *ùn-ún*

1135 D'accord.

- 1136 Remarques finales et conclusion
- 1137 [*G.T. rappelle à tous l'importance d'un suivi efficace de cette réunion. Voir à ce propos la*
- 1138 *partie III du résumé ci-joint de la réunion rédigé par Gérôme Tokpa.*]
- 1139 *La poposition de Gbindé Alexis enchaîne sur cette recommandation :*
- 1140 G. A : *ke' n dómá ke' é journaliste-a Fraternité Matin léè,*
- 1141 Pour que mon ami qui est journaliste à Fraternité Matin,
- 1142 B. J : *ùn-ún*
- 1143 Oui
- 1144 G. A : *ke àle é oo zé yáíín láà e oo mɔɔà pɔngge peá ko nè.*
- 1145 S'il était présent, il pourrait nous dire certaine chose.
- 1146 B. J : *àowé*
- 1147 D'accord
- 1148 G. A : *pàí il est très simple, alors ...*
- 1149 Car il est très abordable, alors ...
- 1150 B. J : *Dòlò ?*
- 1151 C'est de monsieur Droh que tu parles ?
- 1152 G. A : *Dòlò.*
- 1153 Oui, Droh.
- 1154 B. J : *ìn-ín-a, n zvv òo daa' wo Dòlò wùn-a le, ké Dòlò*
- 1155 Ah bon, je ne me suis pas rappelé de lui, mais Droh ...
- 1156 G. A : *e oo tóà yáíín zé, sánni semaine prochaine, ke ya oo wolo Frat. Mat. tà.*
- 1157 *Là, e oo tóà ko pousser geen do keá zí.*
- 1158 Il serait présent, et la semaine prochaine, on pouvait lire tout ce qui est dit ici dans le
- 1159 journal Fraternité Matin. Ce serait là une façon de faire entendre nos cris d'alarmes par
- 1160 d'autres personnes.
- 1161 G.T. : *àoo*
- 1162 D'accord
- 1163 G. A : *án nuu à ye né ye' à daaà à tà, ...*
- 1164 Ce que je voulais juste ajouter, ...

- 1165 B. J : *èèè ke bhè liang nu mée kpád nè ke wò ...*
- 1166 Donne la parole aux sages pour qu'ils ...
- 1167 S. R. L : *iin wà*
- 1168 D'accord
- 1169 B. J : *Lúbhà wo ke kó ló.*
- 1170 fassent la bénédiction et qu'on sorte.
- 1171 G. A : *wò yí kpó à tà do a.*
- 1172 pour clore la séance.
- 1173 [Rire]
- 1174 *G. B: ... níi' kpó à tà. Mardochée dóló líe ke án à púné ye é à kpó à tà. Án*
- 1175 *nuu à pé ke án wún púné ke pe. E tò yíín tóà, biin yàn e tò tóà pìlle' gá léè.*
- 1176 *Kó nuu téé' gí bháálá kèèà Mont Sangbé láà, lóngyó kpáa kwíi oo leni sóàa*
- 1177 *sóó láà lele, kó nuu à peà ko kwí téénbò láà àng bhàwùn òo tóà à bhà. Le àng*
- 1178 *leng' yaa' tieí za, haut jura-mèèbò' tieé France láà lele, le wo kà àle liè láà ka*
- 1179 *bò' à peá ka ké nè tieí za, le wo ko pe láà kó à maà zía za. Donc fó ke í à sí-*
- 1180 *le woó, ke è tó' wo menó páí ka yàan le. Sóàà sóowéé láà à lóyè léè, wo kale*
- 1181 *ka bò' à peá bhía za laá, kole ko lee láà à boucher' wo zía za do le. Ee lékwíà*
- 1182 *bha ke bhà, Gbennglé, án à pe' rebelle gòmèè ke láà à nè, ye ún-ûun, wún*
- 1183 *facile bhéi' àléá le.*
- 1184 ... envie de dire. Mardochée, attends que j'ajoute cet autre petit point. Je veux dire
- 1185 quelque chose en un ou deux mots. Quand nous travaillions pour le compte du parc Mont
- 1186 Sangbé, nous disions aux Blancs (Européens) de ne plus désirer avoir ces deux choses, à
- 1187 savoir, la peau du léopard et l'ivoire d'éléphant. De là-bas en France, les responsables du
- 1188 Haut Jura ont dit que si cette interdiction de tuer le léopard et l'éléphant est mis en
- 1189 application dans le parc, nous ici n'allons plus acheter l'ivoire et la peau du léopard. Donc
- 1190 il faut que tu ... le prendre, pour que vous le sachiez vous tous. Ils ont dit que si vous
- 1191 interdisez l'abattage des éléphants dans le parc, nous, ici, allons empêcher tout achat
- 1192 d'ivoire. L'année dernière à Biankouma, j'ai dit à un chef rebelle que c'est une chose
- 1193 facile.
- 1194 G. A: Ivoire
- 1195 G. B: *Walàà, ivoire d'éléphant. Án à pe nbhà wèen-wùù láà à gí dodoa?*
- 1196 Voilà, ivoire d'éléphant. Dois-je continuer à parler en toura?
- 1197 S. R. L : *Ló à bhà, ló à bhà.*

1198 Vas-y, vas-y.

1199 G. B : àà bon. Sóââ sóó oo leni lòngyó kpáa kwíi gbawoyè oo, kó nuu à-wùn
1200 káányèa. Ee wáa à fós pe' le ? Directeur de parc láà e à pe' ko nè yáángen keá, ye
1201 mée' wó nuu ko former-à, monsieur Bamba, èen rapport kée' le é wu' n nè ye ké i à
1202 pè' ye parc' sááá zé é bhaamèè- lékáán, pônbon' bhí láà oo, wii siitàyèbò' bhí láà wòò
1203 sie daaà à gí kòo láá, wòò sóââ sóó lóá. Sóââ wii àa sèa fón ke bhaamèè ... Wò à zè à
1204 sóó láà àle pé le. Ké na wò bò' à zéá, le à geen láà wò àle lengdo bhele bhí ... A bo.
1205 Wii mínímíníyè láà lele. Ké à paán láà lele, wo ... àle ké wààyèa. E ye mée zón
1206 bhàngláné ye kwei, wààwààyèa kwei. Wàa à bhele. Lòngyó kpáa kwíi léè, lòngyó
1207 kpáa lekini léè, mée' wó à wii bheleyèa, wo à-wii láà e wààyèa zí. Ké wò à ze' wo
1208 láà, à kwíi léè, sac kemò ké bhí bòò wo à kèè à gá. Donc ambassade de France, donc
1209 bha ke bhà wo zí à signaler' wo kà kɔɔ gó pôn láà à zì. Parc láà kale ká à wééé nuí
1210 le kó galá kèèi à gí zéla zá le. Le ká bo dée ke woi le ká wíi bhaamèè nè kwapálaò,
1211 kà nu nà à kwíiá ke kó à ló. Kà nu nà sóââ sóóá ke kó à ló. È tò' kwei wún láà è táási
1212 kòòkèèa ló. Donc kó bo' à peá wáátí láà à bhà, e nuu lékáányèa. Án à pé àléf láá, ke
1213 ká à tó páípái beenze àléf láá, ke è tó méebòà bhaamèè tiàànlebò yàan wo kó ko leng
1214 tàkooi zí. È gó àle gí kó waa' zé sááan láà, a tó ye wò tò mée tó pe pôn' bhà láà, mée
1215 ké mée leng gie zí. Parc láà, à ð-kòð' ko bhà, kó woo à píné-le ke peà wòò. È kálí
1216 si, à ð-kòð' kɔɔ' gí, kó woo à pe woo ke è daa frère Gérôme yàan. Kálí wáá kuà sòise
1217 wéé sólú ' gá le. Parc Mont Sangbé láà lele. Kálí wáá kuà sòise wéé sólú.

1218 Ah bon. Nous avons interdit la vente de l'ivoire et de la peau du léopard. Qui a parlé de
1219 cela pour la première fois ? Le directeur du parc nous a dit un jour que ceux qui sont
1220 venus nous donner la formation, c'est monsieur Bamba qui a fait le rapport en me disant :
1221 Si tu veux que les gens n'exploitent pas ce parc, qu'on ne détruise pas ce qui est là
1222 dedans, qu'on ne tue pas les espèces d'animaux protégés, il faut que l'on n'achète plus les
1223 ivoires. La chair de l'éléphant n'est pas douce ... Les gens tuent les éléphants à cause de
1224 leurs défenses. Quand ils l'abattent, ce sont ses pattes qu'ils consomment... C'est tout.
1225 Cette masse de chair, ils la laissent ... dégage une mauvaise odeur. Son goût est
1226 semblable à du savon. On ne mange pas sa chair. La peau du léopard, le léopard aussi a
1227 la chair peu douce. Elle dégage aussi une mauvaise odeur d'après ceux qui l'ont goûtée.
1228 Mais les gens le tuent à cause de sa peau. Il y a des sacs qui sont fabriqués avec la peau
1229 de léopard. Même l'ambassade de France en Côte d'Ivoire a dit à la France de cesser
1230 d'acheter ces choses. Car c'est elle qui donne l'argent et nous entretenons le parc ici en
1231 Côte d'Ivoire. Et encore c'est vous qui demandez aux gens de vous apporter les peaux de
1232 léopard pour que vous les achetiez. Apportez-nous les défenses pour qu'on les achète.
1233 Alors quand les choses sont comme cela, comment peuvent-elles aller de l'avant ? Après
1234 avoir dit ces paroles en ce temps là, ce commerce a pris fin. Je voudrais que vous écriviez

1235 ces choses - dans les journaux- pour que le monde sache que nous sommes en train de
1236 mener un combat de protection de nos patrimoines. Quand nous sommes arrivés ici tout à
1237 l'heure, on s'est présenté comme surveillant du parc Mont Sangbé et je veux le prouver.
1238 En fait, donner quelques informations sur le parc. Quelle est sa superficie, où il est situé,
1239 je veux donner ces informations à notre frère Gérôme pour qu'il le sache. Sa superficie
1240 est de 95 000 hectares.

1241 S. R. L : *à pe kwí-wùvò gí.*

1242 Repète encore en français.

1243 G. B : Walà, quatre vingt quinze mille hectares. La superficie du parc Mont Sangbé.

1244 G. B : Oui, quatre vingt quinze mille hectares. (...) Maintenant *séé ye' é à zì ke kó*
1245 *yaa à tà láà è kálí ye' si ke kó yaa à tà láà ke án à nàà pe.* La superficie de la zone
1246 périphérique, c'est à dire la terre qui est autour.

1247 Oui, quatre vingt quinze mille hectares. (...) Maintenant je vais dire la superficie de la
1248 zone périphérique dans laquelle nous sommes, c'est à dire la terre qui est autour.

1249 Plusieurs : *iin*

1250 Oui.

1251 G. B : Deux cent mille hectares. Avec une population de 66 000 habitants. (...)

1252 B. J : *Mêe kpàò ka wánglé liang bha.*

1253 Mes frères, je vous remercie pour cette réunion

1254 Plusieurs : *àoo*

1255 D'accord.

1256 B.J : *ka sèi nua.*

1257 Merci d'être venus.

1258 Plusieurs : *àoo*

1259 D'accord

1260 B. J : *èè ke tenglé pe' bo' wo àléí láà.*

1261 Nous achevons ainsi la réunion d'aujourd'hui.

1262 Plusieurs : *àoo*

1263 D'accord

1264 B. J : *ke ka wánglé ko bha.*

1265 Merci à vous tous.

1266 **Références bibliographiques**

1267 Bearth, Thomas, 2005. Crisis and Poverty. Economic and ecological impasse. A report on the Tura
1268 in Western Ivory Coast based on local analysis <www.lagsus.de/results/Toura>. 11 p.

1269 [Direct access via copy-paste: <[http://www.lagsus.de/pdf/Crisis%20and%20Poverty%20-](http://www.lagsus.de/pdf/Crisis%20and%20Poverty%20-%20Economic%20&%20Ecological%20Impasse%20(T.%20Bearth).pdf)
1270 %20Economic%20&%20Ecological%20Impasse%20(T.%20Bearth).pdf>]

1271 Version française: 2005. Impasse écono-écologique en Côte d'Ivoire. *Rapport sur la situation*
1272 *chez les Toura à l'ouest de Côte d'Ivoire*. 8p. <sera disponible sur www.lagsus.de>

1273 Droh, Honoré, 2004. Développement économique et social de Biankouma. *Fraternité Matin*, 14
1274 déc. 2004 (cahier gratuit no 34).

1275 Halle, Birgit & Véronique Bruzon, 2006. *Profil Environnemental de la Côte d'Ivoire -*
1276 *Rapport final, Août 2006*, Bruxelles : Commission Européenne.[Consortium AGRIFOR
1277 Consult]

1278 *Accès direct au document via copier-coller :*

1279 <[http://www.delciv.ec.europa.eu/fr/ue_information/C%C3%B4te%20d%27Ivoire_PEP_Ra](http://www.delciv.ec.europa.eu/fr/ue_information/C%C3%B4te%20d%27Ivoire_PEP_RapportFinal_r%C3%A9vis%C3%A9%20lh%20annexes%20Cartes.pdf)
1280 [pportFinal_r%C3%A9vis%C3%A9%20lh%20annexes%20Cartes.pdf](http://www.delciv.ec.europa.eu/fr/ue_information/C%C3%B4te%20d%27Ivoire_PEP_RapportFinal_r%C3%A9vis%C3%A9%20lh%20annexes%20Cartes.pdf)>

1281 Schmidt, Frithjof & Janna Schönfeld, 2008. Die Ausplünderung Westafrikas. E+Z nr. 49/5
1282 (2008), 202-205.

1283 *Accès au document par* < <http://www.inwent.org/ez/index.de.shtml/Archiv>>

1284 Version anglaise: ---, 2008. EU trade policy is undermining EU goals in terms of development and
1285 environment in West Africa. D+C 05/2008.

1286 Access via <<http://www.inwent.org/ez/index.en.shtml/Archive>>

1287 **Liens internet:**

1288 www.preciouswoods.com

1289 www.lagsus.de

1290 www.toura.ch

1291 **Citation** □

1292 « *Protéger l'environnement coûte cher.*

1293 *Ne rien faire coûtera beaucoup plus cher. »*

1294 Kofi Annan, Ancien Secrétaire Général des Nations Unies

1295